YUGOSLAVIA: THE HISTORY, CULTURE AND IDENTITY OF ALBANIANS IN KOSOVO

All the sources of information contained in this document are identified and are publicly available

RESEARCH DIRECTORATE
IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD
OTTAWA, CANADA

May 1998

This paper was prepared by the Research Directorate of the Immigration and Refugee Board on the basis of publicly available information, analysis and comment. All sources are cited. This paper is not, and does not purport to be, either exhaustive with regard to conditions in the country surveyed or conclusive as to the merit of any particular claim to refugee status or asylum. For further information on current developments please contact the Research Directorate.

Research Completed 25 March 1998
Additional Research Completed 14 April 1998

TABLE OF CONTENTS

GLOSSARY

MAP

1. INTRODUCTION

2. HISTORICAL BACKGROUND
2.1 History of Kosovo Prior to 1987
2.2 History of Kosovo: 1987-1992

3. CULTURE AND IDENTITY
3.1 Language
3.2 Religion and Traditions
3.3 Albanian-language Press and Media

4. EDUCATION

NOTES ON SELECTED SOURCES

REFERENCES

Glossary

101-01648/

FRY	Federal Republic of Yugoslavia
HRW/H	Human Rights Watch/Helsinki
ICG	International Crisis Group
LDK	Democratic League of Kosovo
MRG	Minority Rights Group

Map

See original

Source: Vickers, Miranda. 1998. *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo*, p. xix.

1. INTRODUCTION

This report on the history, culture and identity of ethnic Albanians in Kosovo deals in only a limited fashion with the issue of past human rights abuses in the province. For further information on human rights abuses, please refer to the 1994 Human Rights Watch/Helsinki report *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo*, Amnesty International's 1994 report entitled *Yugoslavia: Police Violence Against Ethnic Albanians in Kosovo Province* and the Research Directorate's International Media Review at Regional Documentation Centres.

2. HISTORICAL BACKGROUND

2.1 History of Kosovo Prior to 1987

The question of whether Serbs or Albanians have the most legitimate claim to Kosovo[1] has long been an issue of contention between ethnic Albanian and Serbian historians (Pavkovic Sept. 1997, 428; Ducellier nd; Vickers 1998, xii; Financial Times 29 June 1989). Serbs view Kosovo as sacred ground, the "cradle of the culture and State of the Serbian people" (FRY Oct. 1995; Financial Times 29 June 1989), while Albanians place historic claims on Kosovo that predate the arrival of Serbs in the region (Hall 1994, 9; Pavkovic Sept. 1997, 428).

During the thirteenth and fourteenth centuries Kosovo was the centre of the Nemanjid Serbian empire (Ducellier nd; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 178; Hall 1994, 9). In 1389 the Serbs were defeated in battle by the Ottomans at Kosovo Polje, an area just west of modern day Prishtina (Priština), marking the end of the independent Serbian state (ibid.; *History Today* 1 Dec. 1991). The battle of Kosovo Polje has become "a source of such Serbian romantic literature and legend that it has been transformed over the centuries into a moral victory" (Hall 1994, 9). Kosovo's close association with the Serbian Orthodox Church also serves to strengthen Serbian ties to the region (Hall 1994, 9; *The Financial Times* 29 June 1989). In 1346 the Serbian bishopric of Pec was proclaimed patriarchate, a move that signified the separation of the Serbian Orthodox Church from the patriarch of Constantinople (Hall 1994, 9; see also *The Financial Times* 29 June 1989). Numerous ancient Serbian churches and monasteries, many recognized by UNESCO as historic treasures, are found in Kosovo (Hall 1994, 9; Samardzic June 1995; FRY Oct. 1995). In light of these historic ties to Kosovo, some contend that "for Serbs to renounce Kosovo would be tantamount to renouncing their national heritage" (Hall 1994, 9). Serbs view the Albanians as relative latecomers to Kosovo, agents used by the Turks in an attempt to force Serbs from the region (ibid.).

Ethnic Albanians, however, have a completely different view of history (*Albania: A Country Study* 1994, 22). They claim that the Illyrians, the alleged forebears of modern-day Albanians, lived in Kosovo at least three centuries prior to the arrival of Slavic peoples in the Balkans (Hall 1994, 9; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Pavkovic Sept. 1997, 428). According to this theory, "Illyrians, that is, Albanians, were there first [in Kosovo] and all the others—in particular, Serbs—are later conquerors who do not rightly belong to the territory inhabited by Albanians" (ibid.; Ducellier nd). Proponents of this theory claim an uninterrupted Illyrian/Albanian presence throughout the medieval period of Serbian domination (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Hall 1994, 9). By the end of the nineteenth century, Kosovo had emerged as the "cradle of an Albanian rebirth–the land that sparked the drive for freedom and national independence, after nearly five centuries of Turkish domination" (ibid.).

In October 1912 the First Balkan War began and some four hundred years of Ottoman rule in Albania ended (*Eastern*

Europe and the Commonwealth of Independent States 1997 1996, 109). An independent state of Albania was declared on 28 November 1912 and was recognized in May 1913 by the Treaty of London which ended the First Balkan War (ibid., 109, 111; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 27). However, the subsequent August 1913 Bucharest Treaty redrew Albania's boundaries, leaving more than 50 per cent of all Albanians, mostly those living in Kosovo and Macedonia, outside its boundaries (*Albania: A Country* Study 1994, 21-22; Larrabee 1994, 296). Kosovo was ceded to Serbia at this time[2] (ibid.; Hall 1994, 200). In 1918, following the end of World War I, all Albanian-language schools in Kosovo, Macedonia and Montenegro were closed and the region's 400,000 ethnic Albanians were denied "nation status" (History Today 1 Dec. 1991; Hall 1994, 201; The Financial Times 29 June 1989). According to Hall,

> the inter-war period thus saw a Serbian dominated nationalist Yugoslav state denying its non-Slav minorities cultural equality and the rights guaranteed to minorities under international law ... Albanian schools and language materials remained suppressed, Albanian intellectuals, clergy and civic leaders were persecuted, and census figures were manipulated (1994, 201).

Serbian settlers were encouraged to migrate to Kosovo; by 1940 over 150,000 acres of land reportedly had been seized from Albanians and given to Serb settlers (*The Financial Times* 29 June 1989). Some 18-40,000 Slavic families settled in Kosovo by 1940 (*History Today* 1 Dec. 1991; Hall 1994, 202). At the same time, thousands of ethnic Albanians either fled Kosovo, were imprisoned or were forced to leave for allegedly advocating irredentist policies (*History Today* 1 Dec. 1991; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; see also Hall 1994, 202).

During World War II, from 1941 to 1943, Kosovo, along with Albanian-populated lands in Macedonia and Montenegro, merged with Albania under Italian occupation to form a greater Albania (Hall 1994, 203; *History Today* 1 Dec. 1991; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180). A significant number of Albanians moved to Kosovo during this period and many Kosovars[3] took advantage of their new status to settle accounts with Serbs; many Serbs were expelled from Kosovo during this period (Encyclopaedia of Conflicts 1993, 180; History Today 1 Dec. 1991; FRY Oct. 1995). German forces occupied Albania (and Kosovo) after Italy's defeat to allied forces in September 1943 (Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997 1996, 109). When Kosovo was returned to Serbia in 1944 the majority of its population was Albanian[4]; according to a 1948 census Kosovo was composed of approximately 172,000 Serbs and 500,000 Albanians (Encyclopaedia of Conflicts 1993, 180).

In post-World War II Yugoslavia ethnic Albanians constituted the third largest national group in the country, the largest non-Slavic minority (Hall 1994, 204). They were divided between the Yugoslav republics of Serbia (which included Kosovo), Montenegro and Macedonia (ibid., 205). In 1946 Kosovo became an administrative region of the Republic of Serbia within the Federal Socialist Republic of Yugoslavia (ibid., 204; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180). The Albanian-language was legally acknowledged at this time but Serbian retained its predominance (Hall 1994, 204).

Kosovars reportedly endured harsh rule and stringent control under the leadership of Yugoslav Internal Affairs Minister and Vice-President Aleksander Rankovic, a man who viewed Kosovars as a dangerous "political liability" (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Hall 1994, 204, *History Today* 1 Dec. 1991). Rankovic is said to have ordered police to apply pressure on Albanians to leave Kosovo; between 1954-1957 approximately 195,000 Albanians did leave (ibid.).

Reformists within the Yugoslav government secured the dismissal of Rankovic from his posts in 1966 (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 841; Hall 1994, 205; *New York Times* 4 Apr. 1989; *History Today* 1 Dec. 1991; Ramet 1992, 189). Demands for reform in Kosovo, both among Kosovars themselves and in Belgrade, strengthened (ibid.; Hall 1994, 205; *New York Times* 4 Apr. 1989; *History Today* 1 Dec. 1991). In the wake of Rankovic's dismissal many Kosovars took to protesting in the streets to demand their rights (Ramet 1992, 190-91; *Financial Times* 29 June 1989; Hall 1994, 205). The central Yugoslav government of Josip Broz Tito in Belgrade responded positively to the Kosovars demands; Kosovo acquired the status of a Socialist Autonomous Province within Serbia in 1968 and Kosovars were permitted to fly the Albanian flag (ibid.; Ramet 1992, 191; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180).

> Constitutional amendments in 1969 and 1971 provided for a greater degree of self-rule for Kosovo, and symbolically saw the official name for the region changed from the Serbian term Kosmet (Kosovo-Metohija).... In 1969 the essentially Albanian University of Prishtina was opened; and much wider opportunities in the arts and entertainment were given to the Albanian-language and culture (Hall 1994, 205; see also Ramet 1992, 191).

However, during this period, especially after the creation of Prishtina University (formerly a branch of the University of Belgrade), relations between Serbs, Montenegrins and ethnic Albanians in Kosovo began to deteriorate (Ramet 1992, 191). Thousands of Serbs left the province, including many professionals and educators (ibid., 191-92).

The 1970s saw the continued outflow of Serbs and Montenegrins from the increasingly Albanized Kosovo (*History Today* 1 Dec. 1991)[5]. The proportion of ethnic Albanians in the province continued to increase as the Slavs left the province and ethnic Albanians experienced the highest birth-rate in Yugoslavia (Encyclopaedia of Conflicts 1993, 180). A 1981 Washington Post article indicates that since 1968 "Albanians have come to dominate the political life of Kosovo. They have replaced Serbs in key positions, ... and made Albanian the dominant language in the province" (18 Apr. 1981). The New York Times notes that after Rankovic's departure the majority of Kosovo's police force and administrators were ethnic Albanians and Albanian became the standard language of the courts, radio, newspapers and publishing (4 Apr. 1989).

The most significant change of status for Kosovo came in 1974, however, when a new Yugoslav constitution awarded both Kosovo and Vojvodina province in Serbia's north greater autonomy within Serbia (*Financial Times* 29 June 1989; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; *History Today* 1 Dec. 1991; Hall 1994, 205). After 1974 Kosovo enjoyed "a degree of autonomy *vis-à-vis* Serbia that was virtually equivalent to full independence as a separate republic, although the region fell short of republican status in name" (ibid.). Kosovo now had the power of a veto over all matters that directly affected the province; according to author and historian Miranda Vickers, Serbs in Belgrade were no longer in full control of the province (*History Today* 1 Dec. 1991; see also FRY Oct. 1995).

Economically Kosovo remained depressed, this despite substantial allocations of credits and funds by federal authorities (*History Today* 1 Dec. 1991). According to Vickers, "years of economic discrimination, exploitation and neglect fuelled the growing frustration and bitterness felt by Kosova's increasing output of unemployed graduates" (ibid.; see also *Financial Times* 29 June 1989). In March and April 1981 students in Kosovo led a "full-scale revolt" against authorities (ibid.; *Financial Times* 29 June 1989; Ramet 1992, 195). Rioters demanded either outright secession from Yugoslavia or republican status within the federation (Ramet 1992, 196; Hall 1994, 205-06). Central Yugoslav authorities used excessive to quell the disturbances which left hundreds of students and police dead and injured (ibid.; Ramet 1992, 196; *History Today* 1 Dec. 1991).[6]

2.2 History of Kosovo: 1987-1992

By 1987 Serbs and Montenegrins in Kosovo made up only 10 per cent of the province's population (Ramet 1992, 201). Serbia's political landscape was dramatically altered and tensions in Kosovo again began to mount in 1986 and 1987 after Slobodan Milosevic became leader of the Serbian League of Communists[7] (ibid., 200-01; Vickers 1995, 211; Financial Times 29 June 1989; Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997 1996, 841). Milosevic used the steady exodus of Slavs from the province and the sentimental and historic attachment of the Serbian people to Kosovo to rally Serbs behind the perceived injustices of the 1974 constitution, leading to a further increase of tensions in the region (Financial Times 29 June 1989; Current History Nov. 1993, 377; Vickers 1995, 211).

Milosevic initiated a Kosovo "colonization programme" designed to attract Serbian settlers (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180) and he began to decrease the powers of both Vojvodina and Kosovo, initially by placing police, judicial and economic planning matters under strict Serbian direction (Hall 1994, 208; Samardzic June 1995). By March 1989 Kosovo had lost much of its previous autonomy and riots designed to protest the changes reportedly left at least 24 people dead (Reuters 2 Aug. 1989; Helsinki Watch Mar. 1990, 10, 14-15). "Serbian authorities gradually tightened their grip on Kosovo after suppressing the March riots. They jailed about 900 ethnic Albanians for their part in the unrest and placed more than 200 others in various forms of isolation without trial" (Reuters 2 Aug. 1989; Helsinki Watch Mar. 1990, 10, 14-15). "In July 1990, in response to the Kosovars repeated demands for republic status, the Serbian government finally suspended Kosova's parliament and imposed direct rule through its own police force" (*History Today* 1 Dec. 1991; see also *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Vickers 1995, 216). Any remnants of Kosovo's autonomy were effectively abolished as all power in the province reverted to the Serbian National Assembly (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180-81; Hall 1994, 208).

After 1990 control of the police, local government offices, schools, medical facilities, the media and most state factories was handed over to Serbs (Hall 1994, 209). Kosovo's leading daily, *Rilindja*, was closed in August 1990 on charges that it published anti-Serbian propaganda (ibid.). Numerous other Albanian-language publications and radio and television programmes were canceled and Serbian journalists filled any remaining positions (ibid.; Vickers 1995,

216). According to Hall, by late 1992 approximately 100,000 Kosovars working in the public sector had lost their jobs (Hall 1994, 209; Vickers 1995, 226; see also Samardzic June 1995). Serbian again became Kosovo's official language and Latin alphabet signs and street names were replaced by Cyrillic ones (Hall 1994, 209). According to a 1994 AP report, Serb authorities, with the support of a well-equipped police force, removed Kosovars from every public position (26 Nov. 1994).

According to Hall, after 1990 "substantial repression" began (1994, 208). In 1994 Human Rights Watch/Helsinki (HRW/H) characterized the situation in Kosovo as equivalent to that of a police state (Mar. 1994, xii-xiii). The International Crisis Group (ICG) states that since 1989 Belgrade has been running Kosovo "in ways reminiscent of apartheid with the aid of a massive police and military presence" (17 Feb. 1998; see also Vickers 1995, 226; - 16 Nov. 1997; HRW/H Mar. 1994, xii-xiii). The ICG calls the human rights situation in Kosovo since 1989 "appalling" (17 Feb. 1998). Between 1990 and 1994 Amnesty International, Physicians for Human Rights, Human Rights Watch and other groups published numerous reports on conditions in Kosovo. These reports detail the extent of measures employed by Serb authorities and provide examples of widespread human rights abuses, including police abuse and mistreatment, torture, killings, unfair trials, freedom of speech restrictions, harassment, discrimination in employment and education, etc. (PHR Aug. 1991; AI Feb. 1994; AI Apr. 1994; AI June 1992; HRW/H Mar. 1994; HW Mar. 1990).

Kosovars declared independence in the summer of 1990 and held a referendum on independence in September 1991; "semi-clandestine" elections for president and parliament took place in May 1992 (ICG 17 Feb. 1998; Samardzic June 1995; European Action Council 1 Nov. 1997). The Democratic League of Kosovo (LDK), founded in 1989 and led by Dr. Ibrahim Rugova, won the elections (ICG 17 Feb. 1998; Samardzic June 1995; HRW/H Mar. 1994, xiii). Since the declaration of independence Kosovars have attempted to "reject Serb and Yugoslav rule by trying to live as if they were indeed in an independent state" (ICG 17 Feb. 1998). The "Republic of Kosovo" set about building parallel administrative structures to govern the health care, education, economy, media, social services and taxation sectors (European Action Council 1 Nov. 1997; Samardzic June 1995). The parallel systems are funded at least in part by a three per cent tax contributed to the LDK by the ethnic Albanian diaspora and working Kosovars (ICG 17 Feb. 1998; DPA 16 Nov. 1997).

In effect, since 1990 two completely separate administrative systems have been in operation in Kosovo, and, coupled with "ethnic hatred and growing fear," the result has been a "total lack of communication between the two communities and their leaders" (European Action Council 1 Nov. 1997). According to the ICG,

> Politically the situation is a total stalemate with both sides digging in on their uncompromising positions. Albanians want the recognition of their self-declared independence and nothing less is acceptable to them, while the Serbian and Yugoslav authorities refuse to listen to any such proposition and explicitly say that they are ready to speak about anything but independence. (17 Feb. 1998).

3. CULTURE AND IDENTITY

3.1 Language

Albanian, an Indo-European language, contains two major dialects, Gheg (Geg) and Tosk (Albanian.com nd; *Ethnologue* 1996). Gheg, the dialect spoken in Kosovo, is the predominant Albanian dialect north of Albanian's Shkumbi River, while Tosk is spoken south of the river in Albania (*Ethnologue* 1996; Albanian.com nd). The terms Gheg and Tosk also refer to the groups of Albanians who speak those dialects (Vickers 1995, ix). According to Eric P. Hamp's publication *Readings in Linguistics, Languages of the World*, cited on the Albanian.com Internet Website, in "their less extreme forms [Gheg and Tosk] are mutually intelligible" (Albanian.com nd). *Ethnologue* reports that the Arbanasi (Zadar), Srem (Syrmia), Camerija and Korca dialects of Tosk are "reported to be inherently unintelligible with Gheg Albanian" (1996). Derek Hall notes that the ruggedness, remoteness and isolation of Albanian lands has created significant dialectal disparities (1994, 29). In Albania in the 1970s a uniform literary language was developed which incorporated the common elements of both Gheg and Tosk (ibid.). Miranda Vickers reports, however, that "since Albanian Communism had its roots in south Albania, Tosk was imposed as the country's official language from the outset. Tosk grammar was left almost intact, while the Gheg vocabulary ... was 'Toskicized'" (1995, 164-65).

Ethnic Albanians in Kosovo and Macedonia speak eastern varieties of the northern Gheg dialect (*Ethnologue* 1996; Albanian.com nd; Vickers 25 Mar. 1998; Camaj 1984, 55). According to linguist and poet Martin Camaj, "despite the numerous variants, Kosovar constitutes an independent dialect branch of Albanian" (ibid., 56). Information provided in an article the Albanian.com Internet Website indicates that Gheg has marked sub-varieties, "the most striking of which are the northernmost and eastern types, which include those of the city of Shkoder (Scutari), the neighbouring mountains along the Montenegro border, Kosova, Macedonia...." (nd; also Vickers 25 Mar. 1998). In 1968 Kosovars adopted the official Albanian literary language of Albania and in1974 began using the orthography used in Albania

(*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 88; Albanian.com nd). Historian Miranda Vickers states that the written form of Albanian in Kosovo does vary slightly from that in Albania itself; the differences between the two are akin to the differences between written forms of Spanish in Spain and Mexico (25 Mar. 1998).

According to Camaj, Northern Gheg Proper, Northeastern Gheg, and Middle Eastern Gheg, "were introduced to Kosova in the course of migration from the West in the last century" (1984, 57-58). Camaj maintains that the Eastern Gheg Proper dialect may be regarded as a native element of Kosovo (ibid.). In his 1984 article entitled "Typology of Kosova Dialects" Camaj reviews a number of linguistic phenomena that differentiate the dialects of Kosovo from those in Albania (ibid., 58-61). Camaj argues that Kosovar Albanian contains the influence of other Balkan languages, particularly Serbian (ibid., 60). Miranda Vickers reports that Gheg dialects spoken in northern Albania are virtually identical to those spoken in Kosovo, noting that the differences between these dialects are again similar to the differences in dialects between Spanish speakers in Madrid and Mexico City (25 Mar. 1998). Vickers states that the Kosovo Gheg dialect is stronger in the northern regions of Kosovo, near the Serbian border. Here Kosovars make more use of a type of Serbian L sound (ibid.).

Vickers believes that the differences between Albanian and Kosovo Gheg are such that most Albanian-speaking individuals would be able to detect the dialectal differences (25 Mar. 1998). A good example of these differences is the Albanian word for "now." In Albania the term used is "tani"; in Kosovo the same word is "tashi." While Gheg speakers in northern Albania may be familiar with or use the term "tashi," they were educated to use the term "tani" and likely use this variant. Kosovars would not use the term "tani" (ibid.).

According to Vickers, ethnic Albanians raised in Kosovo after World War II should be able to speak Serbo-Croat[8] (25 Mar. 1998). A major exception to this is children under the age of 15, who are not able to read, speak or understand Serbo-Croat: according to Vickers they cannot even read the Cyrillic alphabet (ibid.; see also The Washington Post 22 Mar. 1998). Most Kosovars over 20 years of age, however, should be able to understand Serbo-Croat, although this is somewhat dependent on the region (Vickers 25 Mar. 1998). For example, Kosovars who live in northern Kosovo, near the Serbian border, and those who live in Prishtina are much more likely to be able to speak Serbo-Croat. In Drinica, and areas near the Albanian border, Kosovars will speak the Gheg Albanian dialect and less Serbo-Croat.

Vickers also notes that the literacy rate among Kosovars today is very high generally, although a rather lower rate exists for women over the age of 30 or 35. There is an "appalling" literacy rate among older Kosovar women (ibid.).

3.2 Religion and Traditions

According to Derek Hall, "Albanian national identity has tended to coincide with race and language, rather than with religion" (1994, 42). Historically ethnic Albanian lands were roughly divided along religious lines; the north was predominantly Roman Catholic while the south, since the 1054 schism with the Roman Catholic Church, was mostly Orthodox (ibid.). In order to reap economic and social benefits many ethnic Albanians converted to Islam during the Ottoman occupation (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 87; Ducellier nd; Hall 1994, 42). Hall describes this process of Islamisation in Albanian lands as "slow and uneven" (ibid.).

The majority of Kosovars today are Sunni Muslim (MRG 1997, 252; Vickers 1998, xvii; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 107, 112-13). According to Minority Rights Group (MRG) and Derek Hall, however, "there is no evidence of a spread of Muslim fundamentalism among Albanians [in Kosovo]", despite occasional Serbian claims to the contrary (MRG 1997, 253; Hall 1994, 207, 210). Some Kosovars are Roman Catholic, although reports differ as to the percentage. Vickers in her 1998 book *Between Serb and Albanian* states that 10 per cent of the 2 million Kosovars are Roman Catholic (xvii), as does *Yugoslavia: A Country Study* (1992, 87). Ohter sources put the number of Kosavar Catholics at 50-70,000 (Hall 1992, 87; MRG 1997, 252; *The Washington Post* 15 Mar.1998). There are also Orthodox Kosovars and adherents to the Islamic dervish sect known as Bektashism (ibid.; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 112-13). Under the Ottoman Turks Bektashism was one of Kosovo's official religions (ibid.).

In contrast to their counterparts in Albania, Kosovars were free to practice their religion after World War II; many Kosovars made annual pilgrimages to Mecca (Vickers 1995, 212; Hall 1994, 207). Kosovars were also free to celebrate Islamic holy days in Yugoslavia (IPS 10 Mar. 1998). Due to the few restrictions placed on religious observation in Yugoslavia, a stronger emphasis on religion exists in Kosovo than does in Albania (Vickers 25 Mar. 1998; Hall 1994, 44-45). This emphasis is often seen in given names; names in Kosovo, especially those of boys, are likely to be Muslim in origin (Vickers 25 Mar. 1998). In Albania, by contrast, where parents were actively discouraged from giving their children names with religious connotations, it is not unusual for children to have non-religious or Christian names, an unlikely occurrence in Kosovo (ibid.; Hall 1994, 45). Finally, in Albania the population is 30 per cent Orthodox and there is a great deal of Greek influence in Albanian culture that is not found in Kosovo (Vickers 25

Mar. 1998).

Due to the comparatively unrestrictive regime in Yugoslavia Kosovars were relatively free to practice and maintain their traditional customs (Vickers 25 Mar. 1998; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 87). As a result, some Albanian traditions are preserved today only in Yugoslavia (ibid.). According to *Yugoslavia: A Country Study*,

> for centuries, ethnic Albanian villagers in Kosovo lived in extended families of 70 to 100 members ruled by a patriarch. Although the traditional extended family structure eroded steadily after World War II, in 1990 extended families of 20 to 40 members still lived within walled compounds. Blood vengeance, arranged marriages, and polygamy were not uncommon. Many Albanian women lived secluded in the home, subordinate to male authority, and with little or no access to education (ibid., 88).

Vickers reports that ethnic Albanian society in Kosovo remains very patriarchal (25 Mar. 1998). Strong links between brothers are emphasized in Kosovar society and women generally do not figure significantly (ibid.).

Social organization amongst Ghegs "has been based upon traditional clan loyalty" (Hall 1994, 26). Clan elders have had a powerful role within Gheg society as have blood feuds (ibid.). According to Hall's 1994 publication,

> in Kosovo such murders [resulting from blood feuds] were said to be increasing in the 1960s: ... about 30 attempted murders between 1968 and 1970 ... were largely attributed to blood feuds, although in recent times, attempts by voluntary organisations to end vendettas by extracting pardons from feuding groups appeared to be making some headway (ibid., 27).

One of the cultural differences between Kosovars and Albanians is the family structure. (25 Mar. 1998). The communal system, whereby family clans of 20 or more live together, was destroyed in Albania after World War II, where most Albanians now live in nuclear family units (ibid.). While the birth rate has declined recently in Kosovo, it still contributes to the large size of the communal settlements in the region. According to Vickers, some 15 or more years ago the average Kosovar family may have had 12 children, today this number is more likely to be 8, while among the educated elite in Prishtina families may have an average of as few as 4 children (ibid.).

3.3 Albanian-language Press and Media

In 1997 and early 1998 Kosovo had two daily Albanian-language newspapers (ICG 17 Feb. 1998; AFP 12 Mar. 1998). The first is the pro-LDK publication *Bujku*, which has a distribution of approximately 8,000 (ibid.; ICG 17 Feb. 1998). *Bujku* took over from the daily *Rilindja* after it was closed in 1990 (AFP 12 Mar. 1998). The second is the independent *Koha Ditor*, founded in April 1997, which reportedly has a circulation of 27,000 (ICG 17 Feb. 1998; AFP 12 Mar. 1998). According to an AFP article, however, each of these publications has a circulation of approximately 30,000 (ibid.). Newspaper distribution to outlying and remote areas is tenuous (ibid.). A weekly newspaper entitled *Zeri* is also published in Kosovo (ICG 17 Feb. 1998). In an interview with Tanjug, Yugoslav Information Secretary Goran Matic states that Kosovo has 37 Albanian newspapers, including "several dailies and two pornographic magazines" (20 Apr. 1997).

According to ICG, *Bujku*, *Koha Ditor* and *Zeri* are not censored and "considering the fate of media in the rest of Serbia, the press in Kosovo is relatively well-off and of good quality.... However, there is no news-carrying local radio station in Albanian only" (17 Feb. 1998; see also AFP 12 Mar. 1998). Kosovars rely on satellite feeds of Albanian broadcasts from Tirana for Albanian-language television programmes (AFP 12 Mar. 1998; ICG 17 Feb. 1998). Tirana television broadcasts an hour-long newscast devoted to Kosovo every evening at 18:30 (AFP 12 Mar. 1998).

4. EDUCATION

Kosovars have had widely disparate Albanian-language educational opportunities available to them over the past several decades. Late in the Ottoman period (before 1912) Albanians were permitted to study in religious and secular schools (Hall 1994, 200). Between 1916 and 1918, during the occupation of Kosovo by Austro-Hungarian forces, some 300 Albanian-language schools were opened (ibid.). During the inter-war period education in Yugoslavia was offered only in Serbo-Croat: all Albanian-language schools were closed and Albanian-language materials were forbidden (ibid.; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 113; MRG 1997, 252). Primary schooling in the inter-war period consisted of four years of study; approximately four per cent of Yugoslav children went on to secondary school during this period (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 113). Rural areas of the country often had no access to schools and Muslim parents were frequently reticent to send their daughters to school (ibid.). During World War II, after Kosovo joined with Albania under Italian occupation, a "significant" number of Albanian-language schools were opened (Hall

1994, 203).

After Yugoslavia regained control of Kosovo after World War II ethnic Albanians were recognized as a national minority, the Albanian-language was "legally acknowledged" and Kosovars were granted mother language tuition (Hall 1994, 204; MRG 1997, 252; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 114). According to historian Miranda Vickers, between 1944 and 1968 Albanian-language education was provided only in primary schools (25 Mar. 1998). Serbo-Croat was the language of tuition at higher levels of education (ibid.). After amendments to the Serbian constitution in 1968 Albanian-language tuition was provided for students at all levels (ibid.).

Immediately after World War II education in Kosovo was arranged according to the language of the child: there were Albanian, Turkish and Serbian schools (Reuter, Jens 1984, 259). After 1953 children of all nationalities were centralized into one school where they received lessons in the language of their nationality (ibid.). Jens Reuter, author of the 1984 article "Educational Policy in Kosova," also notes that in the period immediately following the war Albanian-language education was difficult to sustain due to an insufficient number of qualified teachers (ibid.). However, by 1973 more than 70 per cent of all teachers in Kosovo were ethnic Albanians (ibid.).

During the liberalization period in Kosovo after 1968 further achievements were realized for Albanian-language education (Hall 1994, 205). In 1969 the predominantly Albanian Prishtina University was opened and Albanian language and culture gained increasing credibility in the arts and entertainment fields (ibid.; see also Reuter, 1984, 260). In 1970 an agreement between the universities in Prishtina and Tirana resulted in the import to Kosovo of a large number of Albanian texts and teaching materials (Hall 1994, 205).

In 1981, 75 per cent of the 47,000-strong student body at Prishtina University were ethnic Albanians (Reuter 1984, 260). In proportion to other nationalities in Yugoslavia more ethnic Albanians were attending university than any other group (ibid.). According to Jens Reuter, there were few jobs for the thousands of graduating Kosovars from Prishtina University; in part because there were simply too few appropriate jobs available in Kosovo (ibid.). Outside Kosovo graduates had difficulty finding employment because diplomas from Prishtina University were considered of an inferior class and, according to Jens Reuter, there were few young Kosovars with "a command of written and spoken Serbo-Croatian" (ibid.; see also *Christian Science Monitor* 21 May 1981).

Between 1945 and 1981 the number of Kosovar students in primary schools rose tenfold (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 114). A 1958 Yugoslav education law saw elementary schooling lengthened from four to eight years and attendance became compulsory for all children aged 7 to 15 (ibid.; Reuter, Jens 1984, 259). Despite this, Jens Reuter notes that many Kosovar children, especially girls, left school after completing only four years of elementary education (1984, 259; Yugoslav News Agency 19 May 1988). The availability of secondary schooling in minority languages also increased after World War II (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 115), although Jens Reuter notes that "the network of high schools ... in Kosova was grossly underdeveloped during the post war years. Even at the beginning of the 1970s, official Yugoslavian sources admitted that pupils of Albanian nationality were markedly underrepresented in the high schools. This situation changed during the following years very rapidly" (1984, 260).

According to *Yugoslavia: A Country Study*, "government officials hoped that increasing the average education level in Kosovo would reduce future population growth in the region. According to the 1981 census, 55.5 per cent of Kosovo's population over age fifteen had completed elementary school; this figure was only 5.2 per cent in 1953" (1992, 115). Kosovo still had Yugoslavia's lowest literacy rate in 1981, at 82.4 per cent (ibid.).

Some restrictions on Albanian education were re-imposed after violent 1981 student riots in Kosovo (Hall 1994, 206-07; Reuter, Jens 1984, 260-61). Following the riots, which began at Prishtina University, Kosovo's education system became a primary target of criticism from the Yugoslav mass media (ibid.). Prishtina University was labeled a "'hotbed of Albanian nationalism and irredentism'" and the Yugoslav media "gave the impression that the whole educational system of Kosova had been infiltrated by 'Greater Albanian ideology'" (ibid.). As a result the cultural and educational co-operation and exchanges that existed between Kosovo and Albania were curtailed (ibid.; Hall 1994, 207). Text books previously imported from Albania were replaced with Serbo-Croatian books translated into Albanian (ibid.; Reuter, Jens 1984, 263). Other books produced in Kosovo were purged of their "'detrimental content'" (ibid.). More than 260 students were expelled from school for alleged participation in the riots and more than 210 teachers and professors lost their jobs on similar grounds (ibid., 261). A MRG publication notes that despite this Albanians still enjoyed extensive educational, linguistic and cultural rights (1997, 252).

Education in Kosovo faced further changes after the gradual abolition of Kosovo's autonomy in 1989 and 1990 (Hall 1994, 209; HRW/H Mar. 1994, 112). According to a Reuters news agency report, Serbo-Croat became a compulsory subject in Kosovo high schools in June 1989[9] (2 Aug. 1989). A new curriculum which reportedly increased instruction in Serbian culture and history while reducing elements that reflect Albanian culture and language was introduced to

Kosovar schools in 1990 (MRG 1997, 252; HRW/H Mar. 1994, 112; Vickers 1995, 226; Hall 1994, 209). Furthermore, new regulations implemented by Serbian officials required all children to pass a Serbian language and literature test before entering secondary school (HRW/H Mar. 1994, 112). The ICG states that the curriculum changes "in effect outlaw... teaching in the Albanian language" (17 Feb. 1998). A 1995 FRY government report, however, maintains that ethnic Albanians retain the right to an education in their mother tongue from kindergarten to university and that "lectures are taught in the Albanian-language" (FRY Oct. 1995). According to MRG and Amnesty International, after 1992 Albanian-language education continued at elementary schools but most secondary schools and Prishtina University became Serbian language only institutions (MRG 1997, 252; AI 2 Jan. 1998). The proportion of Serb students studying at Prishtina University was deliberately increased (MRG 1997, 252).

Some 6,000 ethnic Albanian teachers and scores of professors lost their jobs for, among other things, refusing to give up the Albanian curriculum and refusing to sign loyalty oaths to Serbian authorities (MRG 1997, 252; AI 2 Jan. 1998; HRW/H Mar. 1994, 112; ICG 17 Feb. 1998; Hall 1994, 209). A Serbian official, cited in a HRW/H publication, denies that ethnic

Albanian teachers were fired (Mar. 1994, 113). According to the Serb official, the only teachers who lost their jobs had violated "basic standards of human rights ... [by taking] part in demonstrations advocating the overthrow of the government" (ibid.).[10]

In 1990 Kosovars established a parallel education system (Hall 1994, 209; MRG 1997, 252; ICG 17 Feb. 1998). The parallel system was intended as a temporary measure to give teachers an opportunity to continue teaching their students while a resolution to the impasse was sought (ibid.; DPA 16 Nov. 1997). Between 300-450,000 pupils and students began boycotting official classes in order to attend the parallel Albanian-language private schools (Samardzic June 1995; Hall 1994, 209; Vickers 1995, 226; MRG 1997, 252). According to the ICG, "more than six years on, most primary and a good part of secondary schools are accessible for Kosovar children to learn according to Kosovar curriculum in the Albanian-language, although in a limited way, (i.e. only certain parts and only at certain times of the day). University students have, however, never been allowed to enter the university buildings. They study in alternative premises: mosques, garages, private apartments" (17 Feb. 1998; see also Parliamentary Commissioner 12 Aug. 1997). Teacher's salaries are funded by the voluntary three per cent tax, but are reportedly "meagre and irregular" (Vickers 1998, 275; ICG 17 Feb. 1998; DPA 16 Nov. 1997). Diplomas and certificates include a "Republic of Kosova" stamp and are not recognized in other parts of Yugoslavia or abroad (Samardzic June 1995; ICG 17 Feb. 1998; *Kosova Daily Report* 14 Jan. 1997; FRY Oct. 1995). Although Kosovars are proud of their parallel education system, the ICG notes that the system is inadequate "for the needs of the Kosovar population and future generations may ultimately be at a serious disadvantage.... Primary and secondary schools suffer from a shortage of premises and the cost of education has to be partly covered by parents. Instruction at all levels is carried out with very few teaching aids, even in science subjects" (17 Feb. 1998).

On 1 September 1996 then Serbian President Milosevic[11] and Kosovar leader Ibrahim Rugova signed an education accord which would allow ethnic Albanian children, students and teachers to return to their classrooms (Tanjug 2 Sept. 1996; Facts on File 14 Nov. 1996; AI 2 Jan. 1998; ICG 17 Feb. 1998). According to Facts on File, an agreement was not reached on an Albanian-language curriculum; Tanjug news agency reports that Kosovars agreed to use the curriculum used throughout Serbia (Facts on File 14 Nov. 1996; Tanjug 2 Sept. 1996). A mixed Serb and Kosovar implementation committee, known as the 3+3 Commission, was to meet regularly to decide when children and students would be allowed to return to classes (Tanjug 2 Sept. 1998; Kosova Daily Report 6 Oct. 1997; ICG 17 Feb. 1998). However, by early 1998, the 3+3 Commission had made no progress in the implementation of the accord (ibid.; DPA 16 Nov. 1997). Amnesty International reported that both Serbs and Kosovars blamed the other for this failure (2 Jan. 1998). Numerous rallies and protests held throughout Kosovo between October 1997 and January 1998 protested the failure to implement the accord and called for the re-opening of Albanian-language schools (ibid.; Kosovo Daily Report 7 Oct. 1997; AFP 29 Dec. 1997; ibid., 4 Jan. 1998; ATA 3 Oct. 1997). A number of the student demonstrators were reportedly beaten and arrested by police during the protests (AI 2 Jan. 1998; AFP 4 Jan. 1998; DPA 16 Nov. 1997; Kosovo Daily Report 7 Oct. 1997).

On 23 March 1998, an agreement was signed by the 3+3 Commission implementing the accord and providing for the return of ethnic Albanian students to high schools and the University of Prishtina (*Kosova Daily Report* 23 Mar. 1998; *The Washington Post* 24 Mar. 1998; RFE/RL 24 Mar. 1998a). According to this agreement, students will gradually re-enter schools and university beginning as early as 31 March 1998[12] (ibid.; Kosova Daily Report 23 Mar. 1998). The agreement foresees the entire Albanian-language state school structure functioning by the end of June 1998 (ibid.; RFE/RL 24 Mar. 1998a). The academic year at Prishtina University is to begin normally in October 1998 (Kosova Daily Report 23 Mar. 1998). The agreement allows only for the return of ethnic Albanian students to the school buildings themselves: they will not be integrated with Serbian students (ibid.; The Washington Post 24 Mar. 1998). At Prishtina University and in high schools across the province a shift schedule will be established whereby Serbs will be

allowed to study in the morning and Albanians in the afternoon. The shifts will alternate every semester (ibid.; Kosova Daily Report 23 Mar. 1998). Albanian students will study Albanian-language curriculums and their teachers will continue to be paid by the Albanian leadership, rather than by Belgrade (The Washington Post 24 Mar. 1998). Serb students and professors at Prishtina University staged rallies in protest of the agreement, which they consider a betrayal of Kosovo Serbs by Slobodan Milosevic (AP 23 Mar. 1998; VOA 23 Mar. 1998; RFE/RL 24 Mar. 1998b). The Serb rector of Prishtina University told the 10,000 gathered at a rally that the agreement "'means the collapse of the Serbian State.' He added that the university 'will remain Serbian' and that anyone may study there but only 'in the Serbian language'" (ibid.).

NOTES ON SELECTED SOURCES

Camaj, Martin

Martin Camaj was an Albanian poet and university professor in Germany. Professor Camaj died approximately five years ago.

Ducellier, Alain

Alain Ducellier is an historian and professor of history at the University of Toulouse in France. He is also a contributor to the *Cambridge Illustrated History of the Middle Ages*.

Hall, Derek

Derek Hall was a Reader in Geography at the University of Sunderland in the United Kingdom in 1994 and is the author of the 1994 book *Albania and the Albanians*. Since 1974 Mr. Hall has regularly visited Albania and has published several other papers and articles on Albania and Eastern Europe.

Kosova Daily Report

The *Kosova Daily Report*, produced daily in both English and Albanian, is published in Prishtina by the Kosova Information Centre (KIC). Back issues of the *Kosova Daily Report* can be found on the Internet at the Kosova Information Centre Web-site www.kosova.com

Vickers, Miranda

Miranda Vickers is an historian and author of several books, papers and articles on Albania and Kosova including the 1995 book *The Albanians: A Modern History* and the 1998 book *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo*. Ms. Vickers, who has recently appeared as an expert on ethnic Albanian affairs on CBC radio and television, resides in the United Kingdom.

REFERENCES

Agence France Presse (AFP). 12 March 1998. Victoria Stegic. "Yugo Kosovo Television." (NEXIS)

Agence France Presse (AFP). 4 January 1998. "Police Hurt 82 Ethnic Albanian Students at Rally: Reports." (NEXIS)

Agence France Presse (AFP). 29 December 1997. "Ethnic Albanian Students Set Protest Against Belgrade." (NEXIS)

Albania: A Country Study. 1994. 2nd ed. Edited by Raymond Zickel and Walter R. Iwaskiw. Washington, D.C.: Federal Research Division, Library of Congress.

Albanian.com. nd. "Language: Introduction, Dialects, History." [Internet]
<http://www.albanian.com/main/culture/language/introduction.htm> and
<http://www.albanian.com/main/culture/language/dialects.htm > and
<http://www.albanian.com/main/culture/language/history.htm> [Accessed 18 Mar. 1998]

Amnesty International (AI). 2 January 1998. *Urgent Action: Federal Republic of Yugoslavia (Kosovo Province) Ill-*

treatment/Possible Prisoners of Conscience. (AI Index: 70/01/98). London: AI.

Amnesty International (AI). April 1994. *Yugoslavia: Police Violence Against Ethnic Albanians in Kosovo Province*. (AI Index: EUR 70/06/94). London: AI.

Amnesty International (AI). February 1994. *Yugoslavia: Ethnic Albanians-Trial by Truncheon*. (AI Index: EUR 70/01/94). London: AI.

Amnesty International (AI). June 1992. *Yugoslavia: Ethnic Albanians-Victims of Torture and Ill-treatment by Police in Kosovo Province*. (AI Index: EUR 48/18/92). London: AI.

Associated Press (AP). 23 March 1998. "Serbs Demonstrate in Kosovo Over School Accord." (Internet mailing list: bit.listserv.albanian)

Associated Press (AP). 26 November 1994. "Former Ethnic Albanian Policemen Arrested." (NEXIS)

ATA [Tirana, in Albanian]. 3 October 1997. "Kosovo: Pristina Student Leader: Protests Could Continue." (FBIS-EEU-97-276 7 Oct. 1997/WNC)

Camaj, Martin. 1984. "On the Typology Dialects of Kosava." *Studies on Kosova*. Edited by Arshi Pipa and Sami Repishti. Boulder, CO: East European Monographs.

Christian Science Monitor [Boston]. 21 May 1981. Midwestern edition. Eric Bourne. "Yugoslavia Fails to Cool Bubbling Unrest in Kosovo."

Current History [Philadelphia]. November 1993. Obrad Kesic. "Serbia: The Politics of Despair."

Deutsche Presse-Agentur (DPA). 16 November 1997. BC Cycle. Gregor Mayer. "Kosovo Albanians Feel Rising Frustration Amid Torture and Show Trials." (NEXIS)

Ducellier, Alain. "Have the Albanians Occupied Kosova?" Toulouse. [Internet] <http://www.albanian.com/main/countries/kosova/documents/ducellier.htm> [Accessed 18 Mar. 1998]

Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997. 1996. 3rd ed. London: Europa Publications.

Encyclopaedia of Conflicts, Disputes and Flashpoints in Eastern Europe, Russia and the Successor States. 1993. Bogdan Szajkowski. London: Longman Current Affairs.

Ethnologue. 1996. 13th ed. Edited by Barbara F. Grimes. Dallas: Summer Institute of Linguistics. [Internet] <http://www.sil.org/ethnologue/countries/Yugo.htm> and <http://www.sil.org/ethnologue/countries/Alba.htm> [Accessed 13 Mar. 1998]

European Action Council for Peace in the Balkans and Public International Law and Policy Group. 1 November 1997. *Kosovo: From Crisis to a Permanent Solution*. Washington, D.C.: Carnegie Endowment for International Peace and European Action Council for Peace in the Balkans. [Internet] <http://www.ceip.org/kosovo.htm> [Accessed 10 Mar. 1998]

Facts on File World News Digest. 14 November 1996. "Kosovo Schooling Accord Reached; Other Developments." (NEXIS)

Federal Republic of Yugoslavia (FRY). October 1995. "Truth about Kosovo and Metohija." Belgrade: Federal Ministry of Foreign Affairs. [Internet] <http//www.maximus.com/kosovo1.htm> and <http//www.maximus.com/kosovo2.htm> [Accessed Mar. 1998]

The Financial Times [London]. 29 June 1989. Judy Dempsey. "Yugoslavia 4; Milosevic Plays the Nationalist Card." (NEXIS)

Hall, Derek. 1994. *Albania and the Albanians.* London: Pinter Reference.

Helsinki Watch (HW). October 1992. *Yugoslavia: Human Rights Abuses in Kosovo: 1990-1992.* New York: HRW.

Helsinki Watch (HW) and the International Helsinki Federation for Human Rights. March 1990. *Yugoslavia: Crisis in Kosovo* New York: HRW.

History Today. 1 December 1991. Vol. 41. Miranda Vickers. "What Cost Kosova?"

Human Rights Watch/Helsinki (HRW/H). March 1994. *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo.* New York: HRW.

Inter Press Service (IPS). 10 March 1998. Dipankar De Sarkar. "Serbia: Embargo Shows Kosovo Not an Internal Problem." (NEXIS)

International Crisis Group (ICG). 17 February 1998. "Kosovo Briefing." Where: ICG. [Internet] <http://www.intl-crisis-group.org/projects/kosovo/reports/kosbrf1.htm#1> [Accessed 10 Mar. 1998]

The International
Who's
Who 1997-98. 1997. 61st ed. London: Europa Publications.

Kosova Daily Report [Prishtina, in English]. 23 March 1998. No. 1380a. "Measures Agreed on Implementation of the Education Accord, 1996." (Internet mailing list: bit.listserv.albanian)

Kosova Daily Report [Prishtina, in English]. 7 October 1997. "Kosovo: Serb Rector Sees Pristina Students Protests as 'Hostile'." (FBIS-EEU-97-280 8 Oct. 1997/WNC)

Kosova Daily Report [Prishtina, in English]. 6 October 1997. "Kosovo: Education Talks to Resume 9 Oct After Student Protests." (FBIS-EEU-97-279 7 Oct. 1997/WNC)

Kosova Daily Report [Prishtina, in English]. 23 April 1997. "Albanian Students Blame Leader for 'Abortive' Education Accord." (BBC Summary 26 Apr. 1997/NEXIS)

Kosova Daily Report [Prishtina, in English]. 14 January 1997. "Ethnic Albanian Commission Denounces 'Discrimination'." (BBC Summary 17 Jan. 1997/NEXIS)

Larrabee, Stephen F. 1994. "The Kosovo Problem," in *Long Memories and Short Fuses: Change and Instability in the Balkans.* Edited by Betts, Richard K. et al. Boston: Allyn and Bacon.

Minority Rights Group (MRG). 1997. *World Directory of Minorities.* Edited by MRG. London: MRG International.

New York Times. 4 April 1989. Late City Final Edition. John Tagliabue. "In a Yugoslav Province, Aflame for Six Days, the Resentments Still Smolder." (NEXIS)

Parliamentary Commission for Education, Science, Culture and Sports of Kosova. 12 August 1997. "Report on the Situation of Albanian Language Education in Kosova."

Pavkovic, Aleksandar. September 1997. "Anticipating the Disintegration: Nationalisms in Former Yugoslavia, 1980-1990." *Nationalities Papers.* Vol. 25, No. 3. New York: Association for Studies of Nationalities.

People in Power. 1 November 1997. No. 63. Cambridge: CIRCA Research and Reference Information.

Physicians for Human Rights (PHR) and the Johannnes Wier Foundation. August 1991. *Yugoslavia: Mistreatment of Ethnic Albanians: A Case Study.* Somerville, MA: PHR.

Radio Free Europe/Radio Liberty (RFE/RL) *Newsline* [Prague]. 24 March 1998a. Vol. 2, No. 57, Part 2. "Serbia, Kosovars Relaunch Education Agreement." (Internet mailing list: list.rferl.org)

Radio Free Europe/Radio Liberty (RFE/RL) *Newsline* [Prague]. 24 March 1998b. Vol. 2, No. 57, Part 2. "...But Serbian Students, Professors Slam It." (Internet mailing list: list.rferl.org)

Ramet, Sabrina P. 1992. 2nd ed. *Nationalism and Federalism in Yugoslavia, 1962-1991*. Bloomington: Indiana University Press.

Reuter, Jens. 1984. "Educational Policy in Kosova," *Studies on Kosova*. Edited by Arshi Pipa and Sami Repishti. Boulder, CO: East European Monographs.

Reuters. 2 August 1989. Tony Barber. "Kosovo Albanian Miners Strike for Second Day." (NEXIS)

Samardzic, Slobodan. June 1995. "Kosovo-Metohija–Political Aspect of the Problem." Belgrade: Institute for European Studies. [Internet] <http://www.suc.org/politics/papers/kosovo/samardzic_kosovo.htm> [Accessed 18 Mar. 1998]

Tanjug News Agency [Belgrade, in English]. 20 April 1997. "Radios Criticized for Relaying Foreign Broadcasters." (BBC Summary 25 Apr. 1997/NEXIS)

Tanjug News Agency [Prishtina, in English]. 2 September 1996. "Education Accord Received 'with Relief' in Kosovo." (BBC Summary 4 Sept. 1996/NEXIS)

Vickers, Miranda. 1998. *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo*. London: Hurst & Company.

Vickers, Miranda. 25 March 1998. Telephone interview.

Vickers, Miranda. 1995. *The Albanians: A Modern History*. London: I.B. Tauris.

Voice of America (VOA). 31 March 1998. Gil Butler. "Kosovo Demo." [Internet] <gopher://gopher.voa.gov.70/00/newswire/tue/KOSOVO_DEMO> [Accessed 31 Mar. 1998]

Voice of America (VOA). 23 March 1998. Art Chimes. "Kosovo Demo(s)." [Internet] <gopher://gopher.voa.gov.70/00/newswire/mon/KOSOVO_DEMO> [Accessed 23 Mar. 1998]

The Washington Post. 24 March 1998. Colin Soloway. "Kosovo Education Accord is Signed." (Internet mailing list: bit.listserv.albanian)

The Washington Post. 22 March 1998. R. Jeffrey Smith. "Worlds Apart in Kosovo With Their Own Institutions, Albanians Ignore Ruling Serbs." (Internet mailing list: bit.listserv.albanian)

The Washington Post. 15 March 1998. Final edition. R. Jeffrey Smith. "Albanian Catholic Minority Says it Faces Serbian Bias." (NEXIS)

The Washington Post. 18 April 1981. Dusko Doder. "Ethnic Rioting Poses Crucial Challenge to Yugoslavia's New Leader." (NEXIS)

Yugoslav News Agency [in Serbo-Croat]. 19 May 1988. "Illiteracy on the Increase in Kosovo." (BBC Summary 28 May 1988/NEXIS)

Yugoslav News Agency [in Serbo-Croat]. 13 October 1987. "Kosovo; Curriculum Adopted for Non-Mother Tongue Languages." (BBC Summary 20 Oct. 1987/NEXIS)

Yugoslavia: A Country Study. 1992. 3rd ed. Edited by Glenn E. Curtis. Washington, D.C.: Federal Research Division,

Library of Congress.

ENDNOTES:

1.The official name of Kosovo is Kosovo and Metohija. Albanians refer to it as Kosova. This paper will use the most commonly used term in English, Kosovo.

2. A Yugoslav state was not founded until July 1917 with the formation of the Kingdom of Serbs, Croats and Slovens (Vickers 1998, 95).

3.Ethnic Albanians living in Kosovo are known as Kosovars (ICG 17 Feb. 1998).

4.A Federal Republic of Yugoslavia (FRY) report indicates that the population ratio in Kosovo and Metohija in 1929 was 61 per cent Serb and Montenegrin and 39 per cent "others" (FRY Oct. 1995). The same report notes that during World War II approximately 100,000 Serbs and Montenegrins were deported from Kosovo while approximately the same number of ethnic Albanians moved to Kosovo from Albania (ibid.) A *Washington Post* article reports that Albanians only became a majority in Kosovo in the 1950's as a result of a high Albanian birth rate combined with the departure of Serbs (22 Mar. 1998).

5.According to a 1995 Yugoslav government report, since the end of World War II ethnic Albanians "compelled" Serbs and Montenegrins to leave Kosovo by using threats, violence, arson, blackmail, the destruction of graveyards, killings and rape (FRY Oct. 1995). According to this report, "the Albanian separatists were the first to resort to the policy of ethnic cleansing in Yugoslavia in order to create an ethnically pure area for the creation of the illegal 'Republic of Kosovo'. According to the available data, about 400,000 Serbs and Montenegrins left Kosovo and Metohija in this way in the last 40 years" (ibid.).

6.The wake of the 1981Kosovo riots saw a deterioration of relations between Yugoslavia and the state of Albania and most cultural ties between the two countries were severed (Hall 1994, 206-07; *History Today* 1 Dec. 1991). The province eventually "once again settled down to an uneasy co-existence with Serbia" (*Financial Times* 29 June 1989).

7.In May 1989 and again in November 1989 Milosevic was elected President of the Serbian State Presidency (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 841).

8.Since the early 1990s Serbo-Croat is also commonly referred to as Serbian or Croatian.

9.A 1987 Yugoslav News Agency article reports, however, that "the Educational Council of the SAP of Kosovo has adopted a curriculum and programme for the study of Serbo-Croat and Albanian as non-mother tongue languages in primary school education... The study of non-mother tongue languages in this province started this year in the first class" (13 Oct. 1987).

10. For a detailed examination of allegations of discrimination in the education system and the reported mass layoffs of ethnic Albanian teachers, please see the Human Rights Watch/Helsinki March 1994 report *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo*, available at Regional Documentation Centres

11. Slobodan Milosevic became President of the Republic of Serbia in December 1990 (*The International Who's Who 1997-98*, 1034). In July 1997 he was elected President of the Federal Republic of Yugoslavia (FRY) (*People in Power* 1 Nov. 1997, 211).

12. According to a 31 March 1998 Voice of America (VOA) article, sections of Prishtina University did open to Kosovar students on 31 March.

All information is copyright Immigration and Refugee Board of Canada 1999.
Last updated 1999-12-09

Canada

YOUGOSLAVIE : HISTOIRE, CULTURE ET SPÉCIFICITÉ DES ALBANAIS DU KOSOVO

Toutes les sources d'information sont citées et demeurent à la disposition du public.

DIRECTION DES RECHERCHES
COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ
OTTAWA, CANADA

Mai 1998

Le présent document a été préparé par la Direction des recherches de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR) à l'aide de renseignements puisés dans des sources qui sont à la disposition du public. Toutes les sources utilisées sont citées. Ce document ne prétend pas être un traitement exhaustif du pays étudié, ni apporter de preuves concluantes quant au fondement d'une demande particulière de statut de réfugié. Pour toute information sur les événements récents, veuillez communiquer avec la Direction des recherches.

Recherche achevée le 25 mars 1998
Recherche supplémentaire achevée le 14 avril 1998

TABLE DES MATIÈRES

GLOSSAIRE

CARTE

1. INTRODUCTION

2. HISTORIQUE
2.1 Histoire du Kosovo avant 1987
2.2 Histoire du Kosovo : 1987-1992

3. CULTURE ET SPÉCIFICITÉ NATIONALE
3.1 Langue
3.2 Religion et traditions
3.3 Presse et médias de langue albanaise

4. ÉDUCATION

À PROPOS DE CERTAINES SOURCES

RÉFÉRENCES

GLOSSAIRE

HRW/H	Human Rights Watch/Helsinki
ICG	International Crisis Group
LDK	Ligue démocratique du Kosovo
MRG	Minority Rights Group

CARTE

Voir original

Source : Vickers, Miranda. 1998. *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo*, p. xix.

1. INTRODUCTION

Le présent document ne fait qu'effleurer la question des violations des droits de la persone au Kosovo; il porte sur l'histoire, la culture et les traits distinctifs des Kosovars de souche albanaise. Pour en savoir plus long sur les violations des droits de la personne au Kosovo, veuillez consulter les documents suivants que l'on peut trouver aux centres de documentaion régionaux de la CISR : *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo* (Human Rights Watch/Helsinki 1994), *Yugoslavia: Police Violence Against Ethnic Albanians in Kosovo Province* (Amnesty International 1994) et la Revue de presse des médias internationaux de la Direction des recherches.

2. HISTORIQUE

2.1 Histoire du Kosovo avant 1987

La question de la légitimité des prétentions albanaises et serbes au Kosovo divise depuis longtemps les historiens de souche albanaise et ceux de souche serbe[1] (Pavkovic sept. 1997, 428; Ducellier s.d.; Vickers 1998, xii; *Financial Times* 29 juin 1989). Pour les Serbes, le Kosovo est une terre sacrée, [traduction] « le berceau de la culture et de l'État du peuple serbe » (RFY oct. 1995; *Financial Times* 29 juin 1989), alors que les Albanais affirment que le territoire était le leur avant même que les Serbes y arrivent (Hall 1994, 9; Pavkovic sept. 1997, 428).

Au XIII^{e} et au XIV^{e} siècles, le Kosovo était le centre de l'empire serbe fondé par Nemanja (Ducellier s.d.; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 178; Hall 1994, 9), mais en 1389, la victoire des Ottomans sur les Serbes à la bataille de Kosovo Polje, endroit qui se situe un peu à l'ouest de la ville moderne de Pristina, a marqué la fin de l'État serbe indépendant (*ibid.*; *History Today* 1er déc. 1991). La bataille de Kosovo Polje est devenue [traduction] « une source tellement féconde de la littérature romantique et de légendes serbes qu'au fil des siècles, elle s'est transformée dans les esprits en un événement qui a valorisé les Serbes moralement » (Hall 1994, 9). Les liens étroits entre l'Église orthodoxe serbe et le Kosovo servent eux aussi à renforcer l'attachement des Serbes au Kosovo (Hall 1994, 9; *The Financial Times* 29 juin 1989). En 1346, l'évêché serbe de Pec a été élevé au rang du patriarcat, un acte qui signifiait la séparation de l'Église orthodoxe serbe et le patriarcat de Constantinople (Hall 1994, 9; voir également *The Financial Times* 29 juin 1989). On trouve au Kosovo de nombreux monastères et églises serbes antiques, dont beaucoup sont reconnus par l'UNESCO comme des monuments historiques (Hall 1994, 9; Samardzic juin 1995; RFY oct. 1995). Compte tenu de ces liens historiques qui unissent les Serbes et le Kosovo, certains soutiennent que [traduction] « pour les Serbes, renoncer au Kosovo équivaudrait à renoncer à leur héritage national » (Hall 1994, 9). Les Serbes considèrent que, par rapport à eux, les Albanais du Kosovo sont des nouveaux venus que les Turcs ont utilisés pour tenter d'expulser les Serbes (*ibid.*).

Les historiens de souche albanaise par contre présentent l'histoire du Kosovo sous un tout autre jour (*Albania: A Country Study* 1994, 22). Ils affirment que les Illyriens, qui seraient les ancêtres des Albanais de nos jours, habitaient le Kosovo au moins trois siècles avant l'arrivée des Slaves dans les Balkans (Hall 1994, 9; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Pavkovic sept. 1997, 428). Selon cette version, [traduction] « les Illyriens, c'est-à-dire les Albanais, étaient les premiers à arriver [au Kosovo] et tous les autres, et notamment les Serbes, sont des conquérants ultérieurs dont la présence dans le territoire habité par les Albanais n'est pas légitime » (*ibid.*; Ducellier s.d.). Les tenants de cette version soutiennent que les Illyriens (Albanais) étaient présents au Kosovo tout au long de la période médiévale de domination serbe (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Hall 1994, 9). Vers la fin du XIX^{e} siècle, le Kosovo serait devenu [traduction] « le berceau d'une renaissance albanaise, la terre qui a donné le coup d'envoi au mouvement de

libération et d'indépendance nationale après près de cinq siècles de domination turque » (*ibid.*).

En octobre 1912, la Première Guerre balkanique éclate et met fin à quatre siècles de domination ottomane en Albanie (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 109). L'État indépendant d'Albanie a été proclamé le 28 novembre 1912 et a été reconnu en mai 1913 par le traité de Londres, qui a mis fin à la Première Guerre balkanique (*ibid.*, 109, 111; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 27). Toutefois, les frontières de l'Albanie ont été modifiées par le traité de Bucarest d'août 1913; à la suite de cette modification, plus de 50 p. 100 des Albanais se trouvaient à l'extérieur de l'Albanie, pour la plupart au Kosovo et en Macédoine (*Albania: A Country Study* 1994, 21-22; Larrabee 1994, 296). C'est à ce moment-là que le Kosovo a été cédé à la Serbie[2] (*ibid.*; Hall 1994, 200). En 1918, à la fin de la Première Guerre mondiale, toutes les écoles de langue albanaise du Kosovo, de la Macédoine et du Monténégro ont été fermées et on a refusé le [traduction] « statut de nation » aux 400 000 personnes de souche albanaise qui habitaient la région (*History Today* 1er déc. 1991; Hall 1994, 201; *The Financial Times* 29 juin 1989). Selon Hall,

[traduction]

l'Entre-deux-guerres était ainsi une période où l'État yougoslave nationaliste à prédominance serbe refusait à ses minorités non slaves un traitement égal sur le plan culturel ainsi que les droits des minorités garantis par le droit international [...] Les écoles albanaises et les documents de langue albanaise demeuraient interdits, les intellectuels et le clergé albanais et les ténors du mouvement civique albanais faisaient l'objet de persécutions, et les recensements étaient truqués (1994, 201).

En outre, on encourageait les Serbes à peupler le Kosovo; jusqu'en 1940, de 18 000 à 40 000 familles slaves se seraient installées au Kosovo (*History Today* 1er déc. 1991; Hall 1994, 202), et on aurait donné aux colons serbes plus de 60 000 hectares de terre saisis aux Albanais (*The Financial Times* 29 juin 1989). En même temps, des milliers de Kosavars de souche albanaise ont fui le Kosovo ou encore ont été emprisonnés ou obligés de quitter le Kosovo parce qu'on les accusait d'irrédentisme (*History Today* 1er déc. 1991; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; voir également Hall 1994, 202).

De 1941 à 1943, à l'époque de la Deuxième Guerre mondiale, le Kosovo et les terres habitées par des Albanais en Macédoine et au Monténégro ont été rattachés à l'Albanie — qui était occupée par les Italiens — de manière à former la Grande Albanie (Hall 1994, 203; *History Today* 1er déc. 1991; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180). Pendant cette période, un grand nombre d'Albanais se sont installés au Kosovo et beaucoup de Kosovars[3] ont profité de leur nouveau statut pour régler leurs comptes aux Serbes, notamment en expulsant un grand nombre de Serbes du Kosovo (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; *History Today* 1 déc. 1991; RFY oct. 1995). Après la défaite de l'Italie par les forces alliées en septembre 1943, c'est au tour des Allemands d'occuper l'Albanie (et le Kosovo) (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 109). Quand le Kosovo a été remis à la Serbie en 1944, sa population était composée en majorité d'Albanais[4] ; selon un recensement effectué en 1948, on dénombrait environ 172 000 Serbes et 500 000 Albanais au Kosovo (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180).

Dans la période qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale, les gens de souche albanaise consituaient la plus grande minorité non slave et le troisième groupe national de la Yougoslavie (Hall 1994, 204). Ils habitaient les républiques yougoslaves de Serbie (qui comprenait le Kosovo), du Monténégro et de Macédoine (*ibid.*, 205). En 1946, le Kosovo est devenu une région administrative de la République de Serbie au sein de la République fédérative populaire de Yougoslavie (*ibid.*, 204; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180). La langue albanaise a alors été reconnue juridiquement, mais le serbe tenait toujours le haut du pavé (Hall 1994, 204).

Les Kosovars auraient fait l'objet d'une politique oppressive et d'un contrôle strict sous la férule d'Aleksandar Rankovic, ministre des Affaires intérieures et vice-président de la Yougoslavie, pour qui les Kosovars constituaient une [traduction] « hypothèque politique » dangereuse (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Hall 1994, 204, *History Today* 1er déc. 1991). Rankovic aurait ordonné à la police d'inciter les Albanais à quitter le Kosovo; entre 1954 et 1957, quelque 195 000 Albanais sont effectivement partis (*ibid.*).

Les réformistes au sein du gouvernement yougoslave ont réussi à faire congédier Rankovic en 1966 (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 841; Hall 1994, 205; *New York Times* 4 avr. 1989; *History Today* 1er déc. 1991; Ramet 1992, 189). Les Kosovars, mais aussi certains milieux à Belgrade, ont commencé à

demander de manière insistante que des réformes soient mises en oeuvre au Kosovo (*ibid.*; Hall 1994, 205; *New York Times* 4 avr. 1989; *History Today* 1er déc. 1991). En effet, après le congédiement de Rankovic, beaucoup de Kosovars ont manifesté dans les rues pour demander que leurs droits soient reconnus (Ramet 1992, 190-91; *Financial Times* 29 juin 1989; Hall 1994, 205). À Belgrade, le gouvernement central yougoslave de Josip Broz Tito a accueilli favorablement les réclamations des Kosovars en conférant au Kosovo en 1968 le statut de province autonome socialiste au sein de la République de Serbie et en permettant aux Kosovars de déployer le drapeau albanais (*ibid.*; Ramet 1992, 191; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180).

[Traduction]

Les amendements constitutionnels de 1969 et de 1971 prévoyaient une augmentation de l'autonomie du Kosovo et, dans un geste symbolique, on a mis fin à l'emploi du terme serbe Kosmet (Kosovo-Metohija) dans l'appellation officielle de la région... En 1969, une université essentiellement albanaise a été ouverte à Pristina, et on a accordé à la langue et à la culture albanaises la possibilité de jouer des rôles beaucoup plus importants dans les domaines des arts et du spectacle (Hall 1994, 205; voir également Ramet 1992, 191).

Toutefois, pendant cette période, et surtout après la création de l'université de Pristina (qui anciennement faisait partie de l'université de Belgrade), les rapports entre les Serbes, les Monténégrins et les Kosovars ont commencé à se détériorer au Kosovo (Ramet 1992, 191). Des milliers de Serbes ont quitté la province, dont beaucoup qui exerçaient une profession libérale ou qui travaillaient dans l'enseignement (*ibid.*, 191-92).

Dans les années 1970, on assistait à la continuation de l'exode des Serbes et des Monténégrins du Kosovo qui s'albanisaient de plus en plus (*History Today* 1 déc. 1991)[5]. En effet, en raison du départ des Slaves et du taux de natalité des Albanais (le plus élevé de tous les groupes de la Yougoslavie), la proportion d'Albanais au Kosovo continuait d'augmenter (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180). Selon un article publié en 1981 par le *Washington Post*, depuis 1968 [traduction] « les Albanais ont réussi à devenir la force dominante de la vie politique du Kosovo. Ils ont remplacé les Serbes dans des postes clés [...] et ont fait de l'albanais la langue prédominante de la province » (18 avr. 1981). En 1989, le *New York Times* a signalé qu'après le départ de Rankovic la plupart des policiers du Kosovo étaient de souche albanaise et que l'albanais était devenu la langue courante des tribunaux, de la radio, des journaux et du monde de l'édition (4 avr. 1989). le départ de Rankovic la plupart des policiers du Kosovo étaient de souche albanaise et que l'albanais était devenu la langue courante des tribunaux, de la radio, des journaux et du monde de l'édition (4 avr. 1989).

Le changement de statut le plus important est survenu en 1974; en effet, cette année-là la constitution yougoslave a conféré au Kosovo, et aussi à la province de Vojvodine, située dans le nord de la Serbie, une plus grande autonomie au sein de la Serbie (*Financial Times* 29 juin 1989; *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; *History Today* 1er déc. 1991; Hall 1994, 205). Ainsi, à partir de 1974, le Kosovo jouissait [traduction] « d'un niveau d'autonomie dans ses rapports avec la Serbie qui équivalait dans les faits à l'indépendance des républiques, même si nominalement la région n'avait pas le statut de république » (*ibid.*). En effet, le Kosovo disposait d'un droit de veto dans tous les domaines qui touchaient directement la province; selon Miranda Vickers, écrivaine et historienne, les Serbes de Belgrade ne détenaient plus une autorité totale sur la province (*History Today* 1er déc. 1991; voir également RFY oct. 1995).

Toutefois, l'économie du Kosovo demeurait sous-développée, et ce malgré les crédits et les fonds considérables mis à la disposition de la province par les autorités fédérales (*History Today* 1er déc. 1991). Selon Vickers, [traduction] « des années de discrimination économique et d'exploitation pendant lesquelles ils étaient laissés pour compte ont alimenté les sentiments de frustation et d'amertume chez le nombre croissant de chômeurs diplômés produits par le Kosovo » (*ibid.*; voir également *Financial Times* 29 juin 1989). En mars et en avril 1981, les étudiants du Kosovo ont mené une [traduction] « révolte de grande envergure » contre les autorités (*ibid.*; *Financial Times* 29 juin 1989; Ramet 1992, 195). Les émeutiers réclamaient pour le Kosovo soit le statut de république au sein de la fédération yougoslave, soit la sécession (Ramet 1992, 196; Hall 1994, 205-206). Les autorités centrales de la Yougoslavie ont rudement réprimé les troubles; le bilan : des centaines de morts et de blessés chez les étudiants et les policiers (*ibid.*; Ramet 1992, 196; *History Today* 1er déc. 1991).[6]

2.2 Histoire du Kosovo : 1987-1992

En 1987, les Serbes et les Monténégrins ne constituaient plus que 10 p. 100 de la population du Kosovo (Ramet 1992, 201). L'accession de Slobodan Milosevic à la direction de la Ligue serbe des communistes a transformé en

profondeur le paysage politique de la Serbie et les tensions commençaient à s'accentuer de nouveau en 1986 et en 1987[7] (*ibid.*, 200-01; Vickers 1995, 211; *Financial Times* 29 juin 1989; *Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 841). En effet, la tension est montée notamment parce que Milosevic a exploité l'exode constant des Slaves du Kosovo et l'attachement sentimental et historique qui liait le peuple serbe au Kosovo pour rallier la société serbe autour de son projet visant à supprimer ce qu'il considérait comme des dispositions injustes de la constitution de 1974 (*Financial Times* 29 juin 1989; *Current History* nov. 1993, 377; Vickers 1995, 211).

En outre, Milosevic a lancé un [traduction] « programme de colonisation » du Kosovo dans le but d'y attirer des colons serbes (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180); il s'est également mis à diminuer les pouvoirs de la Vojvodine et du Kosovo, tout d'abord en mettant sous la supervision stricte de la Serbie tout ce qui concernait la police, la justice et la planification économique (Hall 1994, 208; Samardzic juin 1995). En mars 1989, quand le Kosovo avait déjà perdu une grande partie de son autonomie, il y a eu des émeutes de protestation qui auraient coûté la vie à au moins 24 personnes (Reuter 2 août 1989; Helsinki Watch mars 1990, 10, 14-15). [Traduction] « Les autorités serbes ont graduellement appesanti leur bras sur le Kosovo après avoir réprimé les émeutes de mars. Elles ont emprisonné environ 900 personnes de souche albanaise pour avoir participé aux troubles et ont séquestré de diverses façons et sans procès plus de 200 autres Kosovars » (Reuter 2 août 1989; Helsinki Watch mars 1990, 10, 14-15). [Traduction] « En juillet 1990, le gouvernement serbe, face aux Kosovars qui demandaient instamment le statut de république, a fini par suspendre le parlement du Kosovo, après quoi il a imposé son autorité directement à l'aide de sa propre police » (*History Today* 1er déc. 1991; voir également *Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180; Vickers 1995, 216). Tous les pouvoirs de la province ont été repris par l'assemblée nationale de la Serbie, et dès lors tous vestiges de l'autonomie du Kosovo ont, dans la pratique, disparu (*Encyclopaedia of Conflicts* 1993, 180-81; Hall 1994, 208).

Après les événements de 1990 décrits ci-dessus, la police, les instances gouvernementales locales, les écoles, les établissements médicaux, les médias et la plupart des usines d'État sont passés sous la tutelle des Serbes (Hall 1994, 209). En août 1990, les autorités ont fermé le principal quotidien du Kosovo, *Rilindja*, qu'elles accusaient de publier de la propagande antiserbe (*ibid.*). De nombreuses autres publications et émissions de radio et de télévision ont été annulées, et tous les postes vacants ont été comblés par des journalistes serbes (*ibid.*; Vickers 1995, 216). Vers la fin de 1992, selon Hall, environ 100 000 fonctionnaires kosovars avaient déjà perdu leur emploi (Hall 1994, 209; Vickers 1995, 226; voir également Samardzic juin 1995). Le serbe est redevenu la langue officielle du Kosovo, et sur les plaques de rue les noms en alphabet latin ont été remplacés par des noms en alphabet cyrillique (Hall 1994, 209). Selon une dépêche publiée par AP en 1994, les autorités serbes, appuyées par une force policière bien équipée, ont congédié les Kosovars de tous les postes publics (26 nov. 1994).

Après 1990, selon Hall, une [traduction] « répression importante » a commencé (1994, 208). En 1994, Human Rights Watch/Helsinki (HRW/H) a assimilé la situation du Kosovo à un régime policier (mars 1994, xii-xiii). L'International Crisis Group (ICG) affirme que depuis 1989, Belgrade gouverne le Kosovo [traduction] « à l'aide d'une présence policière et militaire massive, en employant des moyens qui font penser à l'apartheid » (17 févr. 1998; voir également Vickers 1995, 226; 16 nov. 1997; HRW/H mars 1994, xii-xiii). Selon l'ICG, la situation des droits de la personne au Kosovo depuis 1989 est [traduction] « épouvantable » (17 févr. 1998). Entre 1990 et 1994, Amnesty International, Physicians for Human Rights, Human Rights Watch et d'autres groupes ont publié de nombreux rapports sur les conditions qu'on trouvait au Kosovo. Ces documents décrivent dans le détail l'envergure des moyens employés par les autorités serbes et donnent des exemples de violations courantes des droits de la personne comme les sévices et les mauvais traitements infligés par la police, la torture, les exécutions, les procès injustes, les limitations de la liberté d'expression, le harcèlement et la discrimination dans les domaines de l'emploi et de l'éducation (PHR août 1991; AI févr. 1994; AI avr. 1994; AI juin 1992; HRW/H mars 1994; HW mars 1990).

Les Kosovars ont proclamé l'indépendance du Kosovo à l'été de 1990 et ont tenu un référendum sur l'indépendance en septembre 1991; des élections législatives et une élection présidentielle [traduction] « semi-clandestines » ont eu lieu en mai 1992 (ICG 17 févr. 1998; Samardzic juin 1995; European Action Council 1er nov. 1997). C'est la Ligue démocratique du Kosovo (LDK), fondée en 1989 et dirigée par Ibrahim Rugova, qui a remporté les élections (ICG 17 févr. 1998; Samardzic juin 1995; HRW/H mars 1994, xiii). Depuis leur proclamation d'indépendance, les Kosovars tentent [traduction] « de rejeter l'autorité serbe et yougoslave en essayant de vivre comme s'ils étaient vraiment dans un État indépendant » (ICG 17 févr. 1998). La [traduction] « République du Kosovo » s'est mise à créer des structures administratives parallèles destinées à gérer les soins de la santé, l'éducation, l'économie, les médias, les services sociaux et l'imposition (European Action Council 1er nov. 1997; Samardzic juin 1995). Ces structures parallèles sont financées au moins en partie par une taxe de trois pour cent contribuée au LDK par la diaspora albanaise et les Kosovars qui ont un emploi (ICG 17 févr. 1998; DPA 16 nov. 1997).

Ainsi, depuis 1990, deux systèmes administratifs entièrement distincts fonctionnent au Kosovo; cette situation, conjuguée [traduction] « à la haine ethnique et à la peur grandissante », a entraîné [traduction] « un manque total de

communication entre les deux communautés et entre leurs dirigeants » (European Action Council 1er nov. 1997). Selon l'ICG,

[traduction]

au niveau politique, c'est l'impasse totale : les deux parties sont intransigeantes. Les Albanais veulent la reconnaissance de leur déclaration unilatérale d'indépendance, et ne sont prêts à accepter rien de moins, alors que les autorités serbes et yougoslaves ne veulent rien savoir de cela et déclarent explicitement qu'elles sont prêtes à négocier tout sauf l'indépendance. (17 févr. 1998).

3. CULTURE ET SPÉCIFICITÉ NATIONALE

3.1 Langue

L'albanais, langue indo-européenne, se divise en deux dialectes principaux, soit le gheg (geg) et le tosk (Albanian.com s.d.; *Ethnologue* 1996). Le gheg, parlé au Kosovo, est le dialecte albanais prédominant dans les régions de l'Albanie situées au nord de la rivière Shkumbi, alors que le tosk se parle dans les régions situées au sud de la rivière (*Ethnologue* 1996; Albanian.com s.d.). En outre, les termes Gheg et Tosk désignent les locuteurs de ces dialectes (Vickers 1995, ix). Selon *Readings in Linguistics, Languages of the World*, ouvrage d'Eric P. Hemp dont on fait état sur le site Web Albanian.com, les locuteurs [traduction] « des formes moins extrêmes [du gheg et du tosk] peuvent se comprendre mutuellement » (Albanian.com s.d.). L'ouvrage *Ethnologue* précise toutefois que les sous-dialectes arbanasi (zadar), srem (syrmia), camerija et korca du tosk sont, « dit-on, intrinsèquement incompréhensibles aux locuteurs du dialecte gheg de l'albanais » (1996). Derek Hall fait remarquer que le caractère accidenté, l'éloignement et l'isolement des terres albanaises ont donné lieu à des différences dialectales importantes (1994, 29). Dans les années 1970, on a mis au point en Albanie une langue littéraire uniforme qui mariait les éléments courants du gheg et du tosk (*ibid.*). Toutefois, selon Miranda Vickers, [traduction] « étant donné que le communisme albanais était né dans le sud de l'Albanie, c'est le tosk qui avait été imposé comme la langue officielle du pays dès le début. La grammaire du tosk n'a presque pas subi de modification, alors que le vocabulaire du gheg [...] a été "toskicisé" » (1995, 164-165).

Au Kosovo et en Macédoine, les habitants de souche albanaise parle des sous-dialectes orientaux du gheg, dialecte parlé dans le nord (*Ethnologue* 1996; Albanian.com s.d.; Vickers 25 mars 1998; Camaj 1984, 55). Selon Martin Camaj, linguiste et poète, [traduction] « malgré ses nombreuses variantes, le kosovar constitue une branche dialectale albanaise distincte » (*ibid.*, 56). Selon des renseignements présentés dans un article consultable sur le site Web Albanian.com, le gheg comprend des sous-dialectes caractérisés [traduction] « dont les plus frappants sont les variantes qui sont parlées dans l'extrême nord et dans l'est, et notamment dans la ville de Shkoder (Scutari), dans les montagnes avoisinantes qui longent la frontière avec le Montégnégro, au Kosovo, en Macédoine... ». (s.d.; voir également Vickers 25 mars 1998). En 1968, les Kosovars ont adopté la langue littéraire officielle de l'Albanie, et en 1974, ils ont également adopté l'orthographe utilisée en Albanie (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 88; Albanian.com s.d.). L'historienne Miranda Vickers fait remarquer qu'il subsiste de petites différences entre l'albanais écrit du Kosovo et celui de l'Albanie; ces différences seraient comparables à celles qui existent entre l'espagnol écrit de l'Espagne et celui du Mexique (25 mars 1998).

Camaj fait remarquer que le gheg septentrional proprement dit, le gheg du nord-est, et la variante orientale du gheg central [traduction] « ont été introduits au Kosovo à l'époque des migrations de l'occident au siècle dernier » (1984, 57-58). Selon Camaj, il est possible que les composantes spécifiques du gheg oriental proprement dit soient des phénomènes indigènes du Kosovo (*ibid.*). Dans son article sur la typologie des dialectes du Kosovo, publié en 1984, Camaj examine plusieurs phénomènes linguistiques qui permettent de distinguer les dialectes du Kosovo de ceux de l'Albanie (*ibid.*, 58-61). Il soutient que l'albanais kosovar a subi l'influence d'autres langues balkaniques, et notamment du serbe (*ibid.*, 60). Selon Miranda Vickers, les dialectes ghegs parlés dans le nord de l'Albanie sont presque identiques à ceux du Kosovo, et les différences sont comparables à celles entre le dialecte de l'espagnol parlé à Madrid et celui parlé à Mexico (25 mars 1998). Vickers affirme que les particularités de la variante kosovare du dialecte gheg se manifestent de manière plus marquée dans les régions septentrionales du Kosovo, près de la frontière serbe. En particulier, les Kosovars de ces régions emploient plus souvent une variante serbe du phonème « l » (*ibid.*).

Vickers croit que la plupart des albanophones pourraient distinguer le dialecte gheg du Kosovo et celui de l'Albanie en raison des différences entre les deux (25 mars 1998). Le mot albanais signifiant « maintenant » illustre bien une de ces différences. En effet, on emploie le mot « tani » en Albanie et le mot « tashi » au Kosovo pour dire « maintenant ». Même si les ghégophones du nord de l'Albanie connaissent ou utilisent parfois le mot « tashi, », ils seront plus enclins à employer le mot « tani » qu'ils ont appris à l'école. Les Kosovars quant à eux n'utilisent pas le

mot « tani » (*ibid.*).

Selon Vickers, les personnes de souche albanaise qui ont grandi au Kosovo après la Deuxième Guerre mondiale devraient pouvoir parler le serbo-croate[8] (25 mars 1998). Les enfants âgés de moins de 15 ans constituent la principale exception : ils ne savent ni lire, ni parler ni comprendre le serbo-croate et, selon Vickers, ils ne peuvent même pas lire l'alphabet cyrillique (*ibid.*; voir également *The Washington Post* 22 mars 1998). La plupart des Kosovars âgés de plus de 20 ans devraient pouvoir comprendre le serbo-croate, mais cette compétence varie un peu selon les régions (Vickers 25 mars 1998). Par exemple, les Kosovars qui habitent dans le nord du Kosovo, près de la frontière serbe, ainsi que ceux qui habitent à Pristina, sont plus nombreux à pouvoir parler le serbo-croate, alors qu'à Drinica et dans les régions qui avoisinent la frontière albanaise, les Kosovars ont plus tendance à parler le dialecte gheg de l'Albanie que le serbo-croate.

Vickers constate également qu'en général le taux d'alphabétisation est aujourd'hui très élevé chez les Kosovars, bien qu'il soit un peu moins élevé chez les femmes âgées de plus de 30 ou 35 ans. Chez les femmes kosovares âgées, le taux d'alphabétisation est « épouvantable » (*ibid.*).

3.2 Religion et traditions

Selon Derek Hall, [traduction] « le concept de la nation albanaise a généralement reposé sur la race et la langue plutôt que sur la religion » (1994, 42). Au cours de l'histoire, on pouvait néanmoins regrouper les terres albanaises selon la religion de leurs habitants; le nord était largement peuplé par des catholiques, alors que la plupart des habitants du sud, depuis le schisme byzantin de 1054, étaient des orthodoxes (*ibid.*). Pendant l'occupation ottomane, beaucoup d'Albanais se sont convertis à l'islam afin d'en retirer des avantages économiques et sociaux (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 87; Ducellier s.d.; Hall 1994, 42). Hall qualifie ce processus d'islamisation des terres albanaises de « lent et irrégulier » (*ibid.*).

La majorité des Kosovars sont aujourd'hui des musulmans sunnites (MRG 1997, 252; Vickers 1998, xvii; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 107, 112-113). Selon le Minority Rights Group (MRG) et Derek Hall, « il n'y a rien qui laisse croire à une montée d'intégrisme islamiste chez les Albanais » du Kosovo, même si les Serbes affirment le contraire occasionnellement (MRG 1997, 253; Hall 1994, 207, 210). Quelques Kosovars sont catholiques, mais les sources d'information ne s'entendent pas sur leur proportion. Vickers, dans son livre *Between Serb and Albanian* publié en 1998, affirme que 10 p. 100 des deux millions de Kosovars sont des catholiques (xvii), information que l'on retrouve également dans l'ouvrage *Yugoslavia: A Country Study* (1992, 87). Selon d'autres sources d'information, il y aurait de 50 000 à 70 000 Kosovars catholiques (Hall 1992, 87; MRG 1997, 252; *The Washington Post* 15 mars1998). Il y a également des Kosovars orthodoxes ainsi que des musulmans bektachites, membres d'une secte de derviches (*ibid.*; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 112-13). À l'époque de l'empire ottoman, le bektachisme était l'une des religions officielles du Kosovo (*ibid.*).

À la différence des habitants de l'Albanie, les Kosovars pouvaient librement pratiquer leur religion après la Deuxième Guerre mondiale, et beaucoup d'entre eux faisaient un pèlerinage annuel à La Mecque (Vickers 1995, 212; Hall 1994, 207). Les Kosovars pouvaient également célébrer les jours saints islamiques en Yougoslavie (IPS 10 mars 1998). Étant donné qu'il y avait peu de limitations en matière d'observance religieuse en Yougoslavie, la religion joue un rôle plus important au Kosovo qu'en Albanie (Vickers 25 mars 1998; Hall 1994, 44-45). Par exemple, au Kosovo, les prénoms, et surtout les prénoms masculins, sont souvent d'origine musulmane (Vickers 25 mars 1998). En Albanie, par contre, on décourageait activement les parents de donner à leurs enfants des noms à connotation religieuse; par conséquent, les enfants y portent souvent des noms sans signification religieuse ou des noms chrétiens, ce qui se produit rarement au Kosovo (*ibid.*; Hall 1994, 45). En outre, 30 p. 100 de la population de l'Albanie est de confession orthodoxe et, de plus, à la différence du Kosovo, l'Albanie a été grandement influencée par la culture grecque (Vickers 25 mars 1998).

Grâce au régime comparativement peu restrictif de la Yougoslavie, les Kosovars étaient relativement libres de conserver et de pratiquer leurs coutumes traditionnelles (Vickers 25 mars 1998; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 87). Par conséquent, certaines traditions albanaises ne subsistent aujourd'hui qu'en Yougoslavie (*ibid.*). Selon *Yugoslavia: A Country Study*,

[traduction]

pendant des siècles, la structure familiale de base des villageois albanais du Kosovo était la famille étendue — un groupe de 70 à 100 personnes dont le chef était un patriarche. Après la Deuxième Guerre mondiale, on a assisté à l'érosion constante de la structure traditionnelle de la famille étendue, mais on trouvait encore en 1990 des familles

étendues de 20 à 40 membres qui habitaient des enceintes entourées de murs. Les vendettas, les mariages arrangés et la polygamie n'étaient pas rares. Beaucoup de femmes albanaises étaient confinées au foyer et subordonnées à l'autorité masculine, et elles n'avaient que peu ou pas d'accès à l'éducation (*ibid.*, 88).

Vickers affirme que la société albanaise du Kosovo est toujours très patriarcale (25 mars 1998). La société kosovare met l'accent sur des liens forts entre frères; on y accorde généralement peu d'importance aux femmes (*ibid.*).

L'organisation sociale des Ghegs [traduction] « reposait sur la loyauté clanique traditionnelle » (Hall 1994, 26). Les aînés des clans jouaient un rôle puissant dans la société gheg qui était aussi fortement marquée par des vendettas (*ibid.*). Selon Hall,

[traduction]

on dit qu'au Kosovo, les meurtres de ce genre [provoqués par des vendettas] se produisaient de plus en plus souvent au cours des années 1960 : [...] une trentaine de tentatives de meurtre entre 1968 et 1970 [...] ont été imputées en grande partie à des vendettas; récemment, toutefois, les tentatives faites par des organisations de bienfaisance pour mettre fin aux vendettas en persuadant les parties de pardonner leurs ennemis semblaient jouir d'un certain succès (*ibid.*, 27).

La structure des familles constitue l'une des différences culturelles entre les Kosovars et les habitants de l'Albanie (25 mars 1998). Selon le système communal de clans familiaux. 20 membres ou plus vivaient ensemble; il a été détruit après la Deuxième Guerre mondiale en Albanie où la plupart des gens appartiennent maintenant à des familles nucléaires (*ibid.*). Même si le taux de natalité a baissé dernièrement au Kosovo, il demeure encore une des raisons qui expliquent la taille considérable des clans familiaux dans cette région. Selon Vickers, il y a une quinzaine d'années, la famille kosovare moyenne avait peut-être 12 enfants, alors qu'aujourd'hui, elle en a probablement 8, et il se peut bien que les familles de l'élite instruite de Pristina n'aient pas, dans la moyenne, plus de 4 enfants (*ibid.*).

3.3 Presse et médias de langue albanaise

En 1997 et au début de 1998, il y avait au Kosovo deux quotidiens de langue albanaise (ICG 17 févr. 1998; AFP 12 mars 1998). L'un de ces quotidiens, *Bujku,* est pro-LDK et est tiré a quelque 8 000 exemplaires (*ibid.*; ICG 17 févr. 1998). *Bujku* a pris la relève du quotidien *Rilindja* qui a cessé de publier en 1990 (AFP 12 mars 1998). L'autre quotidien, *Koha Ditor,* est un journal indépendant fondé en avril 1997; il aurait un tirage de 27 000 (ICG 17 févr. 1998; AFP 12 mars 1998). Selon un article de l'AFP, toutefois, chacun de ces quotidiens serait tiré à une trentaine de milliers d'exemplaires (*ibid.*). La livraison des journaux aux régions périphériques et éloignées est incertaine (*ibid.*). On publie également au Kosovo un hebdomadaire intitulé *Zeri* (ICG 17 févr. 1998). Dans une interview qu'il a accordée à l'agence Tanjug, le secrétaire yougoslave à l'information Goran Matic a affirmé qu'il y avait 37 journaux albanais au Kosovo, y compris [traduction] « plusieurs quotidiens et deux magazines pornographiques » (20 avr. 1997).

Selon l'ICG, *Bujku*, *Koha Ditor* et *Zeri* ne sont pas censurés et, [traduction] « étant donné le sort des médias dans le reste de la Serbie, la presse du Kosovo se porte relativement bien et est de bonne qualité [....] Toutefois, il n'y a aucun poste de radio local uniquement de langue albanaise qui diffuse des nouvelles » (17 févr. 1998; voir également AFP 12 mars 1998). Pour ce qui est des émissions de télévision en albanais, les Kosovars se contentent de capter les émissions albanaises de Tirana retransmises par satellite (AFP 12 mars 1998; ICG 17 févr. 1998). La télévision de Tirana diffuse tous les soirs à 18 h 30 une émission de nouvelles d'une heure, consacrée au Kosovo (AFP 12 mars 1998).

4. ÉDUCATION

Au cours des dernières décennies, les possibilités d'instruction en langue albanaise offertes aux Kosovars ont varié énormément. Vers la fin de la période ottomane (avant 1912), les Albanais avaient le droit de fréquenter les écoles religieuses et laïques (Hall 1994, 200). Entre 1916 et 1918, pendant l'occupation du Kosovo par les forces austro-hongroises, environ 300 écoles de langue albanaise y ont été ouvertes (*ibid.*). Ensuite, pendant l'Entre-deux-guerres, l'instruction en Yougoslavie était dispensée en serbo-croate seulement; toutes les écoles de langue albanaise ont été fermées et tout matériel pédagogique de langue albanaise a été banni (*ibid.*; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 113; MRG 1997, 252). Les études primaires dans la période entre les deux guerres duraient quatre ans; environ 4 p. 100 des enfants yougoslaves passaient à l'école secondaire à cette époque (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 113). Dans beaucoup de localités rurales, il n'y avait pas d'école accessible (*ibid.*). Par ailleurs, les parents musulmans hésitaient souvent à envoyer leurs filles à l'école (*ibid.*). Pendant la Deuxième Guerre mondiale, après le

rattachement du Kosovo à l'Albanie à l'époque de l'occupation italienne, un nombre [traduction] « important » d'écoles de langue albanaises ont été ouvertes (Hall 1994, 203).

Après la Deuxième Guerre mondiale, la Yougoslavie a repris possession du Kosovo et a accordé aux Albanais du Kosovo le statut de minorité nationale; la langue albanaise a été [traduction] « reconnue juridiquement », et on a accordé aux Kosovars le droit de se faire instruire dans leur langue maternelle (Hall 1994, 204; MRG 1997, 252; *Yugoslavia: A Country Study* 1992, 114). Selon l'historienne Miranda Vickers, entre 1944 et 1968 l'instruction se faisait en albanais seulement dans les écoles primaires (25 mars 1998); aux niveaux plus élevés, c'était le serbo-croate qui servait de langue d'instruction (*ibid.*). À la suite des modifications apportées à la constitution serbe en 1968, on a commencé à offrir l'instruction en albanais à tous les niveaux du système d'éducation (*ibid.*).

Dans la période qui a immédiatement suivi la Deuxième Guerre mondiale, le système d'éducation du Kosovo comprenaient des écoles distinctes pour les enfants de chaque groupe linguistique : ainsi, il y avait des écoles albanaises, turques et serbes (Reuter, Jens 1984, 259). Après 1953, les enfants de tous les groupes ethniques ont commencé à fréquenter les mêmes écoles; dans chaque école, les enfants appartenant à chacun des groupes ethniques pouvaient suivre les cours dans leur propre langue (*ibid.*). Jens Reuter, auteur d'un article sur la politique de l'éducation au Kosovo, signale également que dans la période qui a immédiatement suivi la guerre, il était difficile d'offrir le programme d'éducation en albanais en raison du manque d'enseignants qualifiés (*ibid.*). Toutefois, il fait remarquer qu'en 1973, plus de 70 p. 100 des enseignants au Kosovo étaient des Kosovars (*ibid.*).

Dans la période de libéralisation qui a commencé au Kosovo après 1968, l'éducation en albanais a fait d'autres progrès (Hall 1994, 205). En 1969, une université à caractère largement albanais a ouvert ses portes à Pristina, et le prestige de la langue et de la culture albanaises s'est accru dans les domaines des arts et du spectacle (*ibid.*; voir également Reuter, 1984, 260). En 1970, une entente entre les universités de Pristina et de Tirana a abouti à l'importation au Kosovo d'un grand nombre de manuels et d'autres types de matériel pédagogique de langue albanaise (Hall 1994, 205).

En 1981, 75 p. 100 des 47 000 étudiants de l'université de Pristina étaient de souche albanaise (Reuter 1984, 260). Par rapport aux autres groupes ethniques de la Yougoslavie, la proportion d'étudiants d'université était la plus élevée chez les Albanais (*ibid.*). Toutefois, selon Jens Reuter, il y avait peu de débouchés pour les milliers de diplômés kosovars qui sortaient de l'université de Pristina, et ce notamment en raison du manque d'emplois convenables au Kosovo (*ibid.*). De plus, c'était difficile pour les diplômés kosovars de trouver un emploi ailleurs, car à l'extérieur du Kosovo on dépréciait les diplômes conférés par l'université de Pristina; en outre, selon Jens Reuter, peu de jeunes Kosovars avaient [traduction] « une maîtrise du serbo-croate écrit et parlé » (*ibid.*; voir également *Christian Science Monitor* 21 mai 1981).

Entre 1945 et 1981, le nombre de Kosovars aux écoles primaires a décuplé (*Yugoslavia. A Country Study* 1992, 114). En 1958, une loi yougoslave sur l'éducation a porté la durée des études élémentaires de quatre ans à huits ans et a rendu obligatoire la fréquentation de l'école pour tout enfant âgé entre 7 et 15 ans (*ibid.*; Reuter, Jens 1984, 259). Malgré cela, Jens Reuter constate que beaucoup d'enfants kosovars, et particulièrement les filles, quittaient l'école après quatre années d'études élémentaires seulement (1984, 259; Yugoslav News Agency 19 mai 1988). La possibilité de faire des études secondaires dans les langues minoritaires s'est également accrue après la Deuxième Guerre mondiale (*Yugoslavia: A Country Study* 1992, 115), mais Jens Reuter fait remarquer que [traduction] « le réseau d'écoles secondaires [...] au Kosovo était extrêmement sous-développé dans les années qui ont suivi la guerre. Même au début des années 1970, les sources yougoslaves officielles avouaient que les élèves de souche albanaises étaient manifestement sous-représentés aux écoles secondaires. Cette situation a changé très rapidement au cours des années qui ont suivi » (1984, 260).

Selon l'ouvrage *Yugoslavia: A Country Study*, [traduction] « les fonctionnaires espéraient que l'augmentation du niveau moyen de l'éducation au Kosovo entraînerait un ralentissement de la croissance de la population dans la région. Selon les données du recensement du 1981, 55,5 p. 100 des habitants du Kosovo âgés de plus de 15 ans avaient terminé leurs études primaires; ce chiffre ne s'élevait qu'à 5,2 p. 100 en 1953 » (1992, 115). En 1981, le Kosovo avait encore le taux d'alphabétisation le plus bas de la Yougoslavie, soit 82,4 p. 100 (*ibid.*).

À la suite d'émeutes estudiantines violentes qui ont secoué le Kosovo en 1981, l'éducation de langue albanaise a fait l'objet de quelques restrictions (Hall 1994, 206-207; Reuter, Jens 1984, 260-261). Après ces émeutes qui avaient commencé à l'université de Pristina, le système d'éducation du Kosovo est devenu une cible de prédilection des médias yougoslaves (*ibid.*). On a qualifié l'université de Pristina de [traduction] « "foyer de nationalisme et d'irrédentisme albanais" » et les médias yougoslaves [traduction] « donnaient l'impression que tout le système d'éducation du Kosovo avait été infiltré par "l'idéologie de la Grande Albanie" » (*ibid.*). Par conséquent, la collaboration et les échanges entre le Kosovo et l'Albanie dans les domaines de la culture et de l'éducation ont été réduits (*ibid.*; Hall 1994, 207). Les manuels importés de l'Albanie ont été remplacés par des manuels serbo-croates

traduits en albanais (*ibid.*; Reuter, Jens 1984, 263). Les livres publiés au Kosovo ont été purgés de leur [traduction] « "contenu néfaste" » (*ibid.*). Plus de 260 étudiants et élèves ont été expulsés de leur université ou école et plus de 210 enseignants et professeurs ont perdu leur emploi parce qu'ils auraient participé aux émeutes (*ibid.*; 261). Une publication du MRG fait remarquer que malgré cela, les Albanais jouissaient encore de droits considérables en matière d'éducation, de langue et de culture (1997, 252).

Après l'abolition graduelle de l'autonomie du Kosovo en 1989 et en 1990, le système d'éducation du Kosovo a subi d'autres modifications (Hall 1994, 209; HRW/H mars 1994, 112). Selon une dépêche de l'agence de presse Reuter, en juin 1989, le serbo-croate est devenu une matière obligatoire aux écoles secondaires du Kosovo[9] (2 août 1989). En 1990, un nouveau programme a été mis en oeuvre dans les écoles kosovares; ce programme a, semble-t-il, augmenté le temps consacré à la culture et à la histoire serbes et a réduit le rôle de la culture et de la langue albanaises (MRG 1997, 252; HRW/H mars 1994, 112; Vickers 1995, 226; Hall 1994, 209). En outre, selon les nouvelles règles élaborées par les fonctionnaires serbes, tous les élèves devaient réussir à un examen portant sur la langue et la littérature serbes avant de pouvoir passer à l'école secondaire (HRW/H mars 1994, 112). Selon l'ICG, les modifications du programme [traduction] « ont pour effet de bannir [...] l'enseignement en albanais » (17 févr. 1998). Toutefois, un rapport publié par le gouvernement de la Yougoslavie en 1995 soutient que les Albanais ont toujours le droit de se faire instruire dans leur langue maternelle, et ce depuis le jardin d'enfants jusqu'au niveau universitaire, et que [traduction] « les cours sont donnés en albanais » (RFY oct. 1995). Selon le MRG et Amnesty International, après 1992, l'instruction en albanais s'est poursuivie dans les écoles élémentaires, mais la plupart des écoles secondaires et l'université de Pristina sont devenues des établissements unilingues de langue serbe (MRG 1997, 252; AI 2 janv. 1998). La proportion d'étudiants serbes à l'université de Pristina a été délibérément augmentée (MRG 1997, 252).

Quelque 6 000 enseignants ainsi que de nombreux professeurs d'université de souche albanaise ont perdu leur emploi, et ce notamment parce qu'ils avaient refusé d'abandonner le programme albanais et de signer un serment d'allégeance aux autorités serbes (MRG 1997, 252; AI 2 janv. 1998; HRW/H mars 1994, 112; ICG 17 févr. 1998; Hall 1994, 209). Un haut fonctionnaire serbe, cité dans une publication de HRW/H, nie que des enseignants aient été congédiés parce qu'ils étaient de souche albanaise (mars 1994, 113). Selon le haut fonctionnaire serbe, les seuls enseignants à avoir perdu leur emploi étaient ceux qui avaient violé [traduction] « les normes fondamentales en matière de droits de personne [...en participant] à des manifestations prônant le renversement du gouvernement » (*ibid.*).[10]

En 1990, les Kosovars ont mis sur pied un système d'éducation parallèle (Hall 1994, 209; MRG 1997, 252; ICG 17 févr. 1998). Ce système parallèle devait être une mesure temporaire permettant aux enseignants de continuer de donner des cours à leurs élèves pendant qu'on cherchait des moyens de sortir de l'impasse (*ibid.*; DPA 16 nov. 1997). De 300 000 à 450 000 élèves et étudiants ont commencé à boycotté les classes officielles afin de fréquenter les écoles privées parallèles de langue albanaise (Samardzic juin 1995; Hall 1994, 209; Vickers 1995, 226; MRG 1997, 252). Selon l'ICG, [traduction] « plus de six ans plus tard, la plupart des écoles primaires et bon nombre d'écoles secondaires permettent aux enfants kosovars d'utiliser leurs locaux (mais seulement à certaines heures et dans les pièces désignées) pour suivre des cours en albanais qui sont conformes au programme kosovar. Par contre, on n'a jamais permis aux étudiants du niveau universitaire d'entrer dans les édifices de l'université. Ils étudient dans d'autres locaux : des mosquées, des garages, des appartements privés » (17 févr. 1998; voir également Commission parlementaire 12 août 1997). Les salaires des enseignants, qui proviennent du revenu produit par un impôt facultatif de 3 p. 100, seraient [traduction] « maigres » et ils ne seraient versés qu'à des intervalles [traduction] « irréguliers » (Vickers 1998, 275; ICG 17 févr. 1998; DPA 16 nov. 1997). Les diplômes et les certificats portent le tampon de la « République du Kosovo », mais ils ne sont reconnus ni dans les autres régions de la Yougoslavie ni à l'étranger (Samardzic juin 1995; ICG 17 févr. 1998; *Kosova Daily Report* 14 janv. 1997; RFY oct. 1995). Bien que les Kosovars soient fiers de leur système d'éducation parallèle, selon l'ICG, ce système ne comble pas [traduction] « les besoins de la population kosovare, et pourrait à terme sérieusement désavantager les générations futures [...] Les écoles primaires et secondaires sont à l'étroit dans les locaux dont elles peuvent se servir, et les parents sont obligés d'assumer une partie du coût de l'éducation. À tous les niveaux des études, et même dans les sciences, les enseignants disposent de peu d'outils pédagogiques » (17 févr. 1998).

Le 1er septembre 1996, le président Milosevic de la Serbie[11] et le chef kosovar Ibrahim Rugova ont signé une entente sur l'éducation en vue de permettre aux enfants, aux étudiants et aux enseignants de souche albanaise de retourner dans les salles de classe (Tanjug 2 sept. 1996; Facts on File 14 nov. 1996; AI 2 janv. 1998; ICG 17 févr. 1998). Selon Facts on File, les deux côtés ne se sont pas entendus sur la question d'un programme d'études en langue albanaise; selon l'agence de presse Tanjug, les Kosovars ont accepté d'utiliser le même programme d'études dont on se servait dans le reste de la Serbie (Facts on File 14 nov. 1996; Tanjug 2 sept. 1996). Une commission composée de Serbes et de Kosovars, connue sous le nom de Commission 3+3, devait se réunir régulièrement dans le but d'établir un échéancier pour le retour des élèves et des étudiants dans les salles de classe (Tanjug 2 sept.

1998; *Kosova Daily Report* 6 oct. 1997; ICG 17 févr. 1998). Toutefois, au début de 1998, la Comission 3+3 n'avait toujours pas fait de progrès dans l'application de l'entente (*ibid.*; DPA 16 nov. 1997). Amnesty International a rapporté que chacune de deux parties (les Serbes et les Kosovars) tenait l'autre responsable de l'échec (2 janv. 1998). De nombreux rassemblements et manifestations ont eu lieu partout au Kosovo entre octobre 1997 et janvier 1998 pour protester contre le fait que l'entente n'avait toujours pas été mise en application et pour réclamer la réouverture des écoles de langue albanaise (*ibid.*; *Kosovo Daily Report* 7 oct. 1997; AFP 29 déc. 1997; *ibid.*, 4 janv. 1998; ATA 3 oct. 1997). Plusieurs étudiants qui manifestaent auraient été battus et arrêtés par la police (AI 2 janv. 1998; AFP 4 janv. 1998; DPA 16 nov. 1997; *Kosovo Daily Report* 7 oct. 1997).

Le 23 mars 1998, la Commission 3+3 a signé une résolution portant sur la mise en application de l'entente et prévoyant le retour des élèves et des étudiants de souche albanaise aux écoles secondaires et à l'université de Pristina (*Kosova Daily Report* 23 mars 1998; *The Washington Post* 24 mars 1998; RFE/RL 24 mars 1998a). Selon cette résolution, les élèves et les étudiants devaient commencer dès le 31 mars 1998 à rentrer graduellement aux écoles et à l'université[12] (*ibid.*; *Kosova Daily Report* 23 mars 1998). La résolution prévoit également que d'ici la fin juin, toute la structure scolaire publique de langue albanaise sera opérationnelle (*ibid.*; RFE/RL 24 mars 1998a). Pour ce qui est de l'université de Pristina, la résolution prévoit que l'année universitaire débutera comme d'habitude au mois d'octobre 1998 (*Kosova Daily Report* 23 mars 1998). La résolution ne prévoit que le retour des enfants de souche albanaise dans les écoles; ces enfants ne seront pas intégrés dans les mêmes classes que les élèves serbes (*ibid.*; *The Washington Post* 24 mars 1998). À l'université de Pristina et aux écoles secondaires partout au Kosovo, le matin sera réservé aux classes serbes et l'après-midi aux classes albanaises. L'ordre des classes serbes et des classes albanaises sera inversé tous les trimestres (*ibid.*; *Kosova Daily Report* 23 mars 1998). Les élèves albanais suivront des programmes de langue albanaise et leurs enseignants continueront d'être payés par les dirigeants kosovars plutôt que par Belgrade (*The Washington Post* 24 mars 1998).Des étudiants et professeurs serbes de l'université de Pristina ont organisé des rassemblements pour protester contre cette solution; selon eux, Slobodan Milosevic a trahi les Serbes du Kosovo en acceptant cet accord (AP 23 mars 1998; VOA 23 mars 1998; RFE/RL 24 mars 1998b). Le recteur serbe de l'université de Pristina a proclamé devant un rassemblement de 10 000 personnes que cet accord [traduction] « "signifie l'écroulement de l'État serbe". Il a ajouté que l'université "demeurera serbe" et que toute personne pourra y étudier, mais uniquement "en langue serbe" » (*ibid.*).

À PROPOS DE CERTAINES SOURCES

Camaj, Martin

Martin Camaj, décédé il y cinq ans environ, était un poète albanais et un professeur d'université en Allemagne.

Ducellier, Alain

Alain Ducellier est professeur d'histoire à l'Université de Toulouse en France. Il a collaboré à l'ouvrage *Cambridge Illustrated History of the Middle Ages*.

Hall, Derek

Derek Hall était maître des conférences en géographie à l'université de Sunderland (Royaume-Uni) en 1994. Également en 1994, il a publié le livre *Albania and the Albanians*. Derek Hall se rend régulièrement en Albanie depuis 1974, et il a publié plusieurs articles sur l'Albanie et l'Europe de l'est.

Kosova Daily Report

Le *Kosova Daily Report* est publié quotidiennement à Pristina en albanais et en anglais par le Centre d'information sur le Kosovo (Kosova Information Centre — KIC). Les numéros déjà parus du *Kosova Daily Report* sont archivés au site Web du KIC à l'adresse <http://www.kosova.com>

Vickers, Miranda

Miranda Vickers est une historienne qui a publié plusieurs livres et articles sur l'Albanie et le Kosovo, dont les livres *The Albanians: A Modern History*, publié en 1995, et *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo*. publié en 1998. Miranda Vickers, qui habite au Royaume-Uni, a récemment été une invitée spéciale à la radio et à la télévision de la CBC (réseau anglais de la Société Radio-Canada), à titre de spécialiste des affaires albanaises.

RÉFÉRENCES

Agence France Presse (AFP). 12 mars 1998. Victoria Stegic. « Yugo Kosovo Television ». (NEXIS)

Agence France Presse (AFP). 4 janvier 1998. « Police Hurt 82 Ethnic Albanian Students at Rally: Reports ». (NEXIS)

Agence France Presse (AFP). 29 décembre 1997. « Ethnic Albanian Students Set Protest Against Belgrade ». (NEXIS)

Albania: A Country Study. 1994. 2nd ed. Dirigé par Raymond Zickel et Walter R. Iwaskiw. Washington, D.C. : Federal Research Division, Library of Congress.

Albanian.com. S.d. « Language: Introduction, Dialects, History ». [Internet] <http://www.albanian.com/main/culture/language/introduction.html> et <http://www.albanian.com/main/culture/language/dialects.html > et <http://www.albanian.com/main/culture/language/history.html> [Date de consultation : 18 mars 1998]

Amnesty International (AI). 2 janvier 1998. *Urgent Action: Federal Republic of Yugoslavia (Kosovo Province) Ill-treatment/Possible Prisoners of Conscience*. (AI Index : 70/01/98). Londres : AI.

Amnesty International (AI). Avril 1994. *Yugoslavia: Police Violence Against Ethnic Albanians in Kosovo Province*. (AI Index : EUR 70/06/94). Londres : AI.

Amnesty International (AI). Février 1994. *Yugoslavia: Ethnic Albanians-Trial by Truncheon*. (AI Index : EUR 70/01/94). Londres : AI.

Amnesty International (AI). Juin 1992. *Yugoslavia: Ethnic Albanians-Victims of Torture and Ill-treatment by Police in Kosovo Province*. (AI Index : EUR 48/18/92). Londres : AI.

Associated Press (AP). 23 mars 1998. « Serbs Demonstrate in Kosovo Over School Accord ». (Liste de diffusion de l'Internet : bit.listserv.albanian)

Associated Press (AP). 26 novembre 1994. « Former Ethnic Albanian Policemen Arrested ». (NEXIS)

ATA [Tirana, en albanais]. 3 octobre 1997. « Kosovo: Pristina Student Leader: Protests Could Continue ». (FBIS-EEU-97-276 7 oct. 1997/WNC)

Camaj, Martin. 1984. « On the Typology of the Dialects of Kosova ». *Studies on Kosova*. Dirigé par Arshi Pipa et Sami Repishti. Boulder, CO : East European Monographs.

Christian Science Monitor [Boston]. 21 mai 1981. Midwestern edition. Eric Bourne. « Yugoslavia Fails to Cool Bubbling Unrest in Kosovo ».

Commission parlementaire de l'éducation, des sciences, de la culture et du sport du Kosovo. 12 août 1997. « Report on the Situation of Albanian Language Education in Kosova ».

Current History [Philadelphia]. Novembre 1993. Obrad Kesic. « Serbia: The Politics of Despair ».

Deutsche Presse-Agentur (DPA). 16 novembre 1997. BC Cycle. Gregor Mayer. « Kosovo Albanians Feel Rising Frustration Amid Torture and Show Trials ». (NEXIS)

Ducellier, Alain. « Have the Albanians Occupied Kosova? » Toulouse. [Internet] <http://www.albanian.com/main/countries/kosova/documents/ducellier.html> [Date de consultation : 18 mars 1998]

Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997. 1996. 3rd ed. Londres : Europa Publications.

Encyclopaedia of Conflicts, Disputes and Flashpoints in Eastern Europe, Russia and the Successor States. 1993. Bogdan Szajkowski. Londres : Longman Current Affairs.

Ethnologue. 1996. 13th ed. Dirigé par Barbara F. Grimes. Dallas : Summer Institute of Linguistics. [Internet] <http://www.sil.org/ethnologue/countries/Yugo.html> et <http://www.sil.org/ethnologue/countries/Alba.html> [Date de consultation : 13 mars 1998]

European Action Council for Peace in the Balkans and Public International Law and Policy Group. 1er novembre 1997. *Kosovo: From Crisis to a Permanent Solution.* Washington, D.C. : Carnegie Endowment for International Peace and European Action Council for Peace in the Balkans. [Internet] <http://www.ceip.org/kosovo.htm> [Date de consultation : 10 mars 1998]

Facts on File World News Digest. 14 novembre 1996. « Kosovo Schooling Accord Reached; Other Developments ». (NEXIS)

The Financial Times [Londres]. 29 juin 1989. Judy Dempsey. « Yugoslavia 4; Milosevic Plays the Nationalist Card ». (NEXIS)

Hall, Derek. 1994. *Albania and the Albanians.* Londres : Pinter Reference.

Helsinki Watch (HW). Octobre 1992. *Yugoslavia: Human Rights Abuses in Kosovo: 1990-1992.* New York : HRW.

Helsinki Watch (HW) et International Helsinki Federation for Human Rights. Mars 1990. *Yugoslavia: Crisis in Kosovo* New York : HRW.

History Today. 1er décembre 1991. Vol. 41. Miranda Vickers. « What Cost Kosova? »

Human Rights Watch/Helsinki (HRW/H). Mars 1994. *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo.* New York : HRW.

Inter Press Service (IPS). 10 mars 1998. Dipankar De Sarkar. « Serbia: Embargo Shows Kosovo Not an Internal Problem ». (NEXIS)

International Crisis Group (ICG). 17 février 1998. « Kosovo Briefing ». [Internet] <http://www.intl-crisis-group.org/projects/kosovo/reports/kosbrf1.htm#1> [Date de consultation : 10 mars 1998]

The International Who's Who 1997-98. 1997. 61st ed. Londres : Europa Publications.

Kosova Daily Report [Pristina, en anglais]. 23 mars 1998. N° 1380a. « Measures Agreed on Implementation of the Education Accord, 1996 ». (Liste de diffusion de l'Internet : bit.listserv.albanian)

Kosova Daily Report [Pristina, en anglais]. 7 octobre 1997. « Kosovo: Serb Rector Sees Pristina Students Protests as "Hostile" ». (FBIS-EEU-97-280 8 oct. 1997/WNC)

Kosova Daily Report [Pristina, en anglais]. 6 octobre 1997. « Kosovo: Education Talks to Resume 9 Oct After Student Protests ». (FBIS-EEU-97-279 7 oct. 1997/WNC)

Kosova Daily Report [Pristina, en anglais]. 23 avril 1997. « Albanian Students Blame Leader for "Abortive" Education Accord ». (BBC Summary 26 avr. 1997/NEXIS)

Kosova Daily Report [Pristina, en anglais]. 14 janvier 1997. « Ethnic Albanian Commission Denounces "Discrimination" ». (BBC Summary 17 janv. 1997/NEXIS)

Larrabee, Stephen F. 1994. « The Kosovo Problem, », dans *Long Memories and Short Fuses: Change and Instability*

in the Balkans. Dirigé par Betts, Richard K. et al. Boston : Allyn and Bacon.

Minority Rights Group (MRG). 1997. *World Directory of Minorities.* Dirigé par le MRG. Londres : MRG International.

New York Times. 4 avril 1989. Late City Final Edition. John Tagliabue. « In a Yugoslav Province, Aflame for Six Days, the Resentments Still Smolder ». (NEXIS)

Pavkovic, Aleksandar. Septembre 1997. « Anticipating the Disintegration: Nationalisms in Former Yugoslavia, 1980-1990 ». *Nationalities Papers.* Vol. 25, n°. 3. New York : Association for Studies of Nationalities.

People in Power. 1er novembre 1997. N° 63. Cambridge : CIRCA Research and Reference Information.

Physicians for Human Rights (PHR) et la Fondation Johannnes Wier. Août 1991. *Yugoslavia: Mistreatment of Ethnic Albanians: A Case Study.* Somerville, MA : PHR.

Radio Free Europe/Radio Liberty (RFE/RL) *Newsline* [Prague]. 24 mars 1998a. Vol. 2, n° 57, Partie 2. « Serbia, Kosovars Relaunch Education Agreement ». (Liste de diffusion de l'Internet : list.rferl.org)

Radio Free Europe/Radio Liberty (RFE/RL) *Newsline* [Prague]. 24 mars 1998b. Vol. 2, n° 57, Partie 2. « ...But Serbian Students, Professors Slam It ». (Liste de diffusion de l'Internet : list.rferl.org)

Ramet, Sabrina P. 1992. 2nd ed. *Nationalism and Federalism in Yugoslavia, 1962-1991.* Bloomington : Indiana University Press.

République fédérative de Yougoslavie (RFY). Octobre 1995. « Truth about Kosovo and Metohija ». Belgrade : Ministère fédéral des Affaires étrangères. [Internet] <http//www.maximus.com/kosovo1.htm> et <http//www.maximus.com/kosovo2.htm> [Date de consultation : mars 1998]

Reuter, Jens. 1984. « Educational Policy in Kosova, » *Studies on Kosova.* Dirigé par Arshi Pipa et Sami Repishti. Boulder, CO : East European Monographs.

Reuter. 2 août 1989. Tony Barber. « Kosovo Albanian Miners Strike for Second Day ». (NEXIS)

Samardzic, Slobodan. Juin 1995. « Kosovo-Metohija–Political Aspect of the Problem ». Belgrade : Institute for European Studies. [Internet] <http://www.suc.org/politics/papers/kosovo/samardzic kosovo.html> [Date de consultation : 18 mars 1998]

Tanjug News Agency [Belgrade, en anglais]. 20 avril 1997. « Radios Criticized for Relaying Foreign Broadcasters ». (BBC Summary 25 avr. 1997/NEXIS)

Tanjug News Agency [Pristina, en anglais]. 2 septembre 1996. « Education Accord Received "with Relief" in Kosovo ». (BBC Summary 4 sept. 1996/NEXIS)

Vickers, Miranda. 1998. *Between Serb and Albanian: A History of Kosovo.* Londres : Hurst & Company.

Vickers, Miranda. 25 mars 1998. Entretien téléphonique.

Vickers, Miranda. 1995. *The Albanians: A Modern History.* Londres : I.B. Tauris.

Voice of America (VOA). 31 mars 1998. Gil Butler. « Kosovo Demo ». [Internet] <gopher://gopher.voa.gov.70/00/newswire/tue/KOSOVO DEMO> [Date de consultation : 31 mars 1998]

Voice of America (VOA). 23 mars 1998. Art Chimes. « Kosovo Demo(s) ». [Internet] <gopher://gopher.voa.gov.70/00/newswire/mon/KOSOVO DEMO> [Date de consultation : 23 mars 1998]

The Washington Post. 24 mars 1998. Colin Soloway. « Kosovo Education Accord is Signed ». (Liste de diffusion de l'Internet : bit.listserv.albanian)

The Washington Post. 22 mars 1998. R. Jeffrey Smith. « Worlds Apart in Kosovo With Their Own Institutions, Albanians Ignore Ruling Serbs ». (Liste de diffusion de l'Internet : bit.listserv.albanian)

The Washington Post. 15 mars 1998. Final edition. R. Jeffrey Smith. « Albanian Catholic Minority Says it Faces Serbian Bias ». (NEXIS)

The Washington Post. 18 avril 1981. Dusko Doder. « Ethnic Rioting Poses Crucial Challenge to Yugoslavia's New Leader ». (NEXIS)

Yugoslav News Agency [en serbo-croate]. 19 mai 1988. « Illiteracy on the Increase in Kosovo ». (BBC Summary 28 mai 1988/NEXIS)

Yugoslav News Agency [en serbo-croate]. 13 octobre 1987. « Kosovo; Curriculum Adopted for Non-Mother Tongue Languages ». (BBC Summary 20 oct. 1987/NEXIS)

Yugoslavia: A Country Study. 1992. 3rd ed. Dirigé par Glenn E. Curtis. Washington, D.C. : Federal Research Division, Library of Congress.

NOTES EN FIN DE DOCUMENT :

1. L'appellation officielle du Kosovo est Kosovo-et-Metohija. Les Albanais le désignent par le terme Kosova. Dans le présent document, on emploie le terme Kosovo, l'appellation française la plus courante.

2. L'État yougoslave n'a été créé qu'en juillet 1917 avec la formation du Royaume des Serbes, des Croates et des Slovènes (Vickers 1998, 95).

3. Les habitants du Kosovo de souche albanaise sont désignés par le terme de « Kosovars » (ICG 17 févr. 1998).

4. Selon un rapport de la République fédérative de Yougoslavie (RFY), la population du Kosovo-et-Metohija en 1929 était composée de 61 p. 100 de Serbes et de Monténégrins et de 39 p. 100 [traduction] « d'autres » (RFY oct. 1995). Le même rapport signale que pendant la Deuxième Guerre mondiale, quelque 100 000 Serbes et Monténégrins ont été déportés du Kosovo et qu'un nombre à peu près équivalent d'Albanais ont quitté l'Albanie pour s'installer au Kosovo (*ibid.*) Selon un article du *Washington Post,* les Albanais ne sont devenus majoritaires au Kosovo que dans les années 1950, et ce en raison de leur taux de natalité élevé conjugué au départ de Serbes (22 mars 1998).

5. Selon un rapport publié en 1995 par le gouvernement yougoslave, après la fin de la Deuxième Guerre mondiale les Kosovars ont [traduction] « obligé » les Serbes et les Monténégrins à quitter le Kosovo, et ce en recourant à des menaces, à la violence, à l'incendie criminel, au chantage, à la destruction de cimetières, à l'assassinat et au viol (RFY oct. 1995). Selon ce rapport, [traduction] « les séparatistes albanais ont été le premier groupe en Yougoslavie à recourir à la politique de l'épuration ethnique, et ce dans le but de créer une zone ethniquement pure pour la fondation de la "République du Kosovo" illégale. Selon les données dont on dispose, quelque 400 000 Serbes et Monténégrins sont ainsi partis du Kosovo-et-Metohija au cours des 40 dernières années » (*ibid.*).

6. À la suite des émeutes qui ont eu lieu au Kosovo en 1981, les rapports entre la Yougoslavie et l'Albanie se sont détériorés, et la plupart des échanges culturels entre les deux pays ont cessé (Hall 1994, 206-07; *History Today* 1er déc. 1991). La province a fini par [traduction] « entrer de nouveau dans une co-existence inconfortable avec la Serbie » (*Financial Times* 29 juin 1989).

7. En mai 1989 et une fois de plus en novembre 1989, Miloševiæ a été élu président de l'État de Serbie (*Eastern Europe and the Commonwealth of Independent States 1997* 1996, 841).

8. Depuis le debut des années 1990, il est courant de parler séparément du serbe et du croate plutôt que du serbo-croate.

9. Selon une dépêche publiée par laYugoslav News Agency en 1987, [traduction] « le conseil d'éducation de la Province autonome socialiste du Kosovo a adopté un programme pour l'étude du serbo-croate et de l'albanais comme langues non maternelles aux écoles primaires. [...] L'étude de langues non maternelles dans cette province a commencé cette année dans les classes de première année » (13 oct. 1987).

10. Pour une analyse détaillée qui porte sur les accusations de discrimination au sein du système d'éducation et sur le congédiement, semble-t-il, d'un grand nombre d'enseignants de souche albanaise, veuillez consulter le rapport publié en mars 1994 par Human Rights Watch/Helsinki et intitulé *Open Wounds: Human Rights Abuses in Kosovo*. Des exemplaires de ce rapport se trouvent dans les centres de documentation régionaux de la CISR.

11. Slobodan Milosevic est devenu président de la République de Serbie en décembre 1990 (*The International Who's Who 1997-98*, 1034). En juillet 1997, il a été élu à la présidence de la République fédérative de Yougoslavie (RFY) (*People in Power* 1er nov. 1997, 211).

12. Selon un article de la Voix d'Amérique (Voice of America — VOA) publié en 31 mars 1998, certaines parties de l'université de Priština ont été ouvertes aux étudiants kosovars le 31 mars.

Tous droits réservés Commission de l'immigration et du statut de réfugié 1999.
Dernière mise à jour 1999-12-09
Canada